

Épinay

en scène

AGENDA 21

Le 7 avril, fêtons ensemble le développement durable !

**Toutes les infos
de votre ville sur**
www.epinay-sur-seine.fr



Un nouvel espace
de solidarité

[PAGE 14]



Rendez-vous
pour l'emploi !

[PAGE 18]



14 Nouveau : un Pôle social pour les Spinassiens les plus fragiles



8 Développement durable : la Ville lance son Agenda 21



18 Jobs d'été et alternance : une journée emploi spéciale « jeunes » le 24 avril



22 Square Charline Blandin : quand les riverains s'impliquent

Éditorial

3 Édito d'Hervé Chevreau

Retour sur images

4 Coup de projecteur sur les événements de mars

Dossier

8 Développement durable : la Ville s'engage

Actualités

- 14 Le Pôle social ouvre en avril
- 16 Découvrez la cité-jardin Blumenthal
- 17 Journée du Souvenir : retour sur la rencontre de Joseph Weismann avec des écoliers
- 18 Opérations Jobs d'été et Quartiers de l'alternance
- 19 Un match de football handisport au Parc Municipal des Sports

Jeunesse

- 20 Deux concours photo et vidéo pour les jeunes
- 21 Animations des espaces Jeunesse

Cadre de ville

- 22 Participez aux ateliers de rénovation du square Charline Blandin
- 23 Retour sur les premières réunions de quartier
- 24 Brocante aux jouets, vide-greniers, troc, avis aux chineurs!
- 25 Les nouveaux commerces
- 26 En bref...

Spectacles

- 28 Les rendez-vous culturels du mois

Portrait

- 29 Emmanuelle Riva, César de la meilleure actrice dans *Amour*

Travaux

- 30 Des travaux dans la ville

Développement durable

- 31 Des cours de jardinage pour adultes, ça commence en avril!

Nos aînés

- 32 Le spectacle des Anciens, les séjours de l'été et le programme du Club Senior

Si Épinay m'était conté

- 33 L'église Notre-Dame-des-Missions

Hommage

- 34 Hommage à Michel Liebmann

Expression libre

- 35 Tribunes politiques

Pratique

- 36 Informations pratiques et permanences de la Ville

Agenda

- 39 Tous les rendez-vous d'avril



1, rue Mulot 93800
Épinay-sur-Seine
standard de la mairie
Tél. : 01 49 71 99 99
www.epinay-sur-seine.fr

• **Directeur de la publication :**
Hervé Chevreau

• **Rédactrice en chef :**
Armelle Calippe

• **Directeur artistique :**
Matthieu Rondeau

• **Rédaction :**
Joëlle Athouel,
Sébastien Demaret,
Éric Dumoulin,
Félix Faucher,
Christian Lesaulnier,
Anaïs Salmon,
Aude Tournoux

• **Secrétariat de rédaction :**
Clémentine Leyer

• **Correcteur :**
Alexis Gau

• **Photos :**
(DR),
Altelia-Didier Blavette,
Velitchka Atanassova,
André Golias,
Jean-Christophe Lemasson,
Antonio Pedalino,
Jean-Luc Vallet

• **Réalisation et mise en page :**
www.groupe-ipanema.fr

• **Maquette :**
Laurence Baudu,
Monique Rouville

• **Impression :**
Imprimerie Léonce Deprez

• **Tirage :**
23 000 exemplaires

• **Distribution :**
ISA Plus

• **Dépôt légal à parution**
Magazine d'information
municipale édité
par la Direction
de la communication
de la Ville d'



Arrivée du printemps oblige, ce numéro d'*Épinay en Scène* est presque entièrement consacré au développement durable. Après avoir évoqué dans ma dernière *Lettre du Maire* la fête du

dimanche 7 avril prochain, le dossier du mois est consacré à notre démarche Agenda 21 lancée en septembre 2010. Entre phase de diagnostic, concertation avec l'ensemble des acteurs concernés, élaboration de la réflexion, mise en place des premières actions, plus de deux ans se sont en effet écoulés. Trois axes forts ont été retenus : valorisation de l'environnement, santé et bien-être des Spinassiens, exemplarité de l'administration. Ces trois thèmes se déclinent au travers de 21 actions concrètes, chiffre – vous l'aurez compris – tout à fait symbolique.

Et en ce début avril, les initiatives directement ou indirectement liées à notre Agenda 21, placées sous la thématique du développement durable, sont nombreuses : chantiers solidaires, ateliers participatifs pour l'aménagement du square Charline Blandin, cours de jardinage pour adultes, ouverture du Pôle social, distribution de paniers solidaires, reprise des réunions de quartier... Mais je n'en dis pas plus et vous laisse découvrir ces événements au fil de ces pages. Un dernier mot – toujours et encore lié à notre patrimoine naturel – pour évoquer la Seine, notre fleuve. Comme vous le lirez en page 13 du dossier, Épinay-sur-Seine s'est associée à neuf autres communes situées sur sa boucle nord pour créer une structure commune de réflexion et d'actions. Le vendredi 19 avril prochain, « Entente Seine » naîtra. Souhaitons longue vie à cette nouvelle et importante structure de développement économique, touristique et environnemental.

Bonne lecture à toutes et à tous.

Très cordialement

Votre Maire et Conseiller général
Hervé Chevreau

ÉPINAY-SUR-SEINE



Imprimé avec des
encres végétales
sur du papier
issu de forêts
gérées durablement.



23
FÉVRIER

Festival latino, le show!

Le Festival Rueda de Casino est un événement organisé par l'association Danse Latina présidé par Luis Gelvez. Pour cette 2^e édition, plus de soixante danseurs, dont certains venus de Lille, Tours ou Nantes, ont participé au concours de salsa devant un jury professionnel, le maire Hervé Chevreau, présent ce soir là, et un public de 500 personnes. Et cette année, les danseurs spinassiens ont remporté le concours! La fête s'est poursuivie jusqu'à 3 heures du matin à l'Espace Lumière...



26
FÉVRIER



L'école Miroir et la diversité culturelle

Accompagnée du maire Hervé Chevreau, Sophie Elizéon, la déléguée interministérielle pour l'Égalité des chances des Français d'outre-mer (*à droite du maire*), s'est rendue à la Maison du Théâtre et de la Danse afin de rencontrer les responsables, Catherine Jean-Joseph Sentuc et Alan Boone, et les élèves de l'école Miroir et de leur renouveler son soutien. Cette structure d'art dramatique forme des comédiens issus de la diversité culturelle.



2
MARS

Une soirée folklorique avec Trabzon

800 personnes ont transformé l'Espace Lumière en immense salle de danse pour la grande soirée de l'association Trabzon, présidée Bülent Cumur. Les petits comme les grands s'en sont donné à cœur joie au son de la musique traditionnelle turque.



Retour sur images



Des vacances d'hiver vitaminées!

Les jeunes Spinassiens étaient en congé du 4 au 15 mars cette année. « Ticket Sport » avec l'École Municipale du Sport (EMS), « Génération Camp Basket » avec le Club Sportif Multisections d'Épinay-sur-Seine (CSME), du foot et de la zumba dans les espaces Jeunesse, des ateliers et des sorties dans les centres de loisirs ou les centres socioculturels, et même, pour certains, un séjour au ski, personne n'a eu le temps de s'ennuyer !

Le 14 mars, un trophée a été remis, en présence de Ramej Kassamaly, conseiller municipal délégué à la Jeunesse, à la meilleure équipe du tournoi de football interquartiers organisé pendant ces vacances.





3
MARS

Comme un air de carnaval

L'Amicale des Antillais (ADA) prépare son carnaval ! Le 3 mars, lors d'une soirée très rythmée, le jury a élu ses miss 2013, en

présence des élus Patricia Bastide, Farid Saidani et Jocelyn Obertan. C'est Lena Eliezer (*photo de droite*) qui sera la prochaine miss Carnaval, accompagnée de Doriane Germé (*photo de gauche*), la mini-miss, et de Faustine Rabeuf, la reine-mère. Toutes trois défilent ensemble lors du prochain carnaval le 23 juin.

Quand les Spinassiennes s'en mêlent

Un spectacle au centre socioculturel Félix Merlin (*photo de gauche*), la projection d'un film et un débat à La Maison du Centre (*photo de droite*), une exposition à La Source-Les Presles, une conférence à la Médiathèque Colette - et même un café offert à toutes les mamans au CCAS ! -, de nombreuses animations ont rythmé la journée du 8 mars à Épinay-sur-Seine.

8
MARS




12
MARS

De l'espoir avec le Rotary-club

Malgré la neige qui tombait ce soir-là, la soirée organisée par le Rotary-club en faveur de la Fédération de la Recherche sur le Cerveau (FRC) a tenu ses promesses : plus de 500 billets ont été vendus pour la projection en avant-première du *Monde fantastique d'Oz*, ce qui permet aux rotariens spinassiens de reverser près de 4 000 € à la FRC.

19
MARS

Un thé dansant tourbillonnant

Au son de l'orchestre de Roberto Milési, les seniors spinassiens se sont retrouvés pour danser à l'Espace Lumière le temps d'un après-midi convivial.



Célébration de la fin de la guerre en Algérie

Devant le Monument aux Morts du cimetière, le maire Hervé Chevreau, les élus et les représentants des associations patriotiques ont commémoré la fin de la guerre d'Algérie et des combats du Maroc et de la Tunisie.

20
MARS

La santé mentale, c'est mieux d'en parler !

Dans le cadre de la Semaine d'information sur la santé mentale du 18 au 24 mars, l'Atelier Santé Ville a organisé plusieurs actions dont une conférence, le mercredi 20 mars à la MTD, sur le Centre médico-psychologique pour enfants et adolescents.



**Le dimanche 7 avril,
la Ville lancera
officiellement son
Agenda 21,
un programme pour
agir concrètement
en faveur du
développement
durable.
Pour vous informer,
en toute convivialité,
rendez-vous en
centre-ville,
place René Clair!**

AGENDA 21

Le développement durable, c'est l'affaire de tous



DÉVELOPPEMENT DURABLE

Et si on agissait ensemble ?

Ça n'est pas tous les jours qu'une ville s'engage autant pour son avenir. Le dimanche 7 avril, Épinay-sur-Seine lance son Agenda 21, un programme d'actions locales pour l'environnement et la cohésion sociale. Vous êtes tous invités car vous êtes tous concernés !

Septembre 2010 – avril 2013 : deux dates-clés pour l'avenir d'Épinay-sur-Seine. Depuis la phase de diagnostic jusqu'au lancement d'un Agenda 21 local aujourd'hui, la concertation a permis à chacun – habitants, élus, associations, acteurs locaux – d'émettre son avis. Cette démarche participative, indispensable pour toute politique de développement durable, a dégagé trois axes forts : la valorisation de l'environnement, la santé et le bien-être des Spinasiens, et l'exemplarité de l'administration.

Si la Ville n'a pas attendu l'Agenda 21 pour agir dans ces domaines, cette démarche est l'occasion de faire le point, de hiérarchiser les priorités, d'imaginer d'autres façons de travailler.

3 axes, 21 actions

Autour des trois axes retenus se déclinent 21 actions, pour certaines déjà lancées, comme associer les habitants à la rénovation du square Charline Blandin (*lire en p. 22*) ou offrir à tous des cours de jardinage (*lire en p. 31*)... « Nous avons souhaité un Agenda 21 très local, avec des actions réalisables, du ressort de la commune ou des habitants », rappelle Eugénie Ponthier, conseillère municipale déléguée à l'Écologie urbaine et à l'Agenda 21.

Vous n'y trouverez rien sur les transports collectifs, les pistes cyclables ou le soutien à l'économie solidaire car c'est au niveau de la Communauté d'agglomération, du Département ou de la Région que ces actions sont gérées. Ces différents programmes sont bien sûr

complémentaires, à l'image de la répartition actuelle des compétences de chacun : si la Ville participe à l'élaboration du Plan Vélo de Plaine Commune, c'est dans l'Agenda 21 communautaire qu'il sera intégré, car c'est désormais à l'échelle d'un territoire qu'il faut réfléchir aux modes de circulation douce. Autre exemple avec la création de jardins familiaux sur la commune : cette action locale sera conduite en partenariat avec la Région Île-de-France, qui y apportera son soutien financier. Le 7 avril sera donc l'occasion de se rassembler pour parler développement durable, avenir de la ville, de la planète, du « vivre ensemble »... Et quoi de mieux qu'une fête pour bien commencer ?

Agenda 21, développement durable, de quoi parle-t-on ?

Le concept de développement durable est né d'un double constat : une planète de plus en plus dégradée et des inégalités sociales de plus en plus criantes. L'idée du développement durable, c'est de réduire l'impact des activités humaines sur l'environnement et de favoriser la cohésion sociale, afin de créer les conditions d'un développement harmonieux et durable pour tous. Le Sommet de la Terre de Rio, en 1992, constitue une étape-clé car c'est à ce moment que 182 États et 1 500 ONG* se sont entendus pour lancer un plan d'actions pour le XXI^e siècle, l'Agenda 21. Depuis, ce plan est affiné au niveau des États, des collectivités locales, des entreprises et pourquoi pas, demain, de chacun d'entre nous.

* Organisations non gouvernementales

DÉVELOPPEMENT DURABLE

Rendez-vous dimanche 7 avril pour une grande fête

**Rendez-vous place René Clair, en centre-ville, à partir de 11 h. Les animations sont gratuites.
Au programme: s'informer en s'amusant !**

Des stands pour s'informer...

■ Un bar... à eau !

Sauriez-vous reconnaître les différentes eaux et pourquoi il existe de telles différences de goût ? Une drôle d'expérience à ne pas rater.



■ Bien trier nos déchets

Venez découvrir pourquoi et comment trier nos déchets, ou encore ce qu'est le compostage. Une exposition présentera aussi les bons gestes à adopter pour le tri.

■ De l'air !

Un jeu géant vous attend : vous pourrez y évaluer vos connaissances sur la qualité de l'air...

■ Info énergie

Comment maîtriser sa consommation d'énergie ? Trouvez les réponses auprès de professionnels !

■ Conférence certifiée bio !

Rendez-vous à 15 h 15 au Bistrot de Paris pour écouter une conférence sur l'alimentation saine et le jardinage écologique. *Sur réservation au 01 49 71 79 97*

■ Objectif Terre

L'exposition « Objectif Terre » sera présentée du 4 au 19 avril, à la Médiathèque Colette. Le 7 avril, rendez-vous à 11 h 15, pour voir le film *Ça chauffe sur les Alpes*, à 13 h pour *Océans de plastique* et à 17 h, pour la projection de quatre courts-métrages pour enfants *Ma planète chérie*. Toujours à la Médiathèque, le jeudi 18 avril à 18 h, une conférence « Le bio est-il bio ? » sera proposée.

Renseignements au 01 71 86 35 00

...et des animations pour s'amuser !

Pour les enfants

■ Zoom sur un manège écolo et rigolo

Le Vache de manège et son Orgameuh est un drôle d'engin... à propulsion parentale. Une attraction à faire en famille car, sans les adultes, le manège ne tourne pas !
De 2 à 6 ans.



Pour se restaurer, mangez bio !

■ La Buvette d'Andines proposera des boissons, des gourmandises et des paniers de fruits.

■ Le Bistrot de Paris servira des petits-déjeuners à base de produits de la ferme dès le matin et, le midi, un repas bio avec une formule à 18 € (verrine de saumon à la faisselle, poulet au pain d'épice et sa tartine aux légumes bio, panna cotta aux fruits, verre de vin bio, café).

Sur réservation avant le 3 avril, au 01 48 23 22 84

■ Spectacle gratuit pour les petits

Avec Tolu le petit écolo et ses camarades, les enfants découvriront les gestes à faire, ou à ne pas faire, pour respecter la planète. *Médiathèque Colette, à 15 h 30 – dès 5 ans – réservation le jour même.*

■ Sculpter ses déchets

Guidés par un plasticien sculpteur, les enfants réaliseront, par groupes, un totem tout en récup', en démontant des objets pour pouvoir créer une œuvre originale. *De 7 à 14 ans.*

■ Décorer un nichoir à oiseaux

Une jolie idée pour l'arrivée du printemps et le retour des oiseaux! *Dès 7 ans.*

■ Comment j'imagine ma ville?

Un atelier dessin attend les enfants – les adultes aussi – pour réaliser une fresque de leur ville imaginaire...

et pour les grands!

■ Vente artisanale

Des stands proposeront des produits artisanaux du commerce équitable ou des bijoux en récup'.

■ Cours de jardinage

Atelier repotage de plantes pour ceux qui n'ont pas la main verte. L'occasion de découvrir les plantes aromatiques et leur utilité dans le jardin, la cuisine, la médecine...

■ Bricolage solidaire

Aménagez et décorez... un immeuble de poupées! Cet atelier vous donnera une idée des chantiers d'auto-réhabilitation solidaires qui sont menés actuellement.

■ Des meubles en carton, et oui!

Si si, venez donc les essayer... et même vous initier à travailler le carton.

■ Je fabrique ma lessive tout seul

Cet atelier vous apprendra à fabriquer des produits d'entretien ménager non polluants. *Par groupes, à 12 h, 14 h, 15 h 30 et 17 h.*



À ne pas rater...

■ **La transhumance du troupeau** de moutons, mené par l'association Clinamen, à 12 h, 14 h et 17 h (circuit rue du Général Julien, rue de Paris et berges de Seine, ou inversement). Ce n'est pas tous les jours qu'on voit passer des moutons à Épinay-sur-Seine!

■ **Le défilé des Pourkoapas**, une déambulation musicale époustouflante d'étranges personnages, faits à partir de matériaux de récupération (à 13 h 30, 15 h, 16 h 15 et 17 h 30). Du grand spectacle!

■ Le miel en ville

Découvrez le rôle des abeilles et des ruches en ville... tout en dégustant un peu de miel!

■ Un atelier cuisine pas comme les autres...

Découvrez comment cuisiner les épluchures avec des produits de saison : deux ateliers attendent le public à 11 h 30 et à 15 h. Vous repartirez même avec des recettes pour épater vos amis!

Objectif Berges saines

Le même jour que la fête du développement durable, le 7 avril, vous êtes invité à rejoindre les berges de Seine pour une opération de ramassage des déchets. Pour la 2^e année, la Ville participe à l'opération « Berges saines » lancée par l'association La Seine en partage, dont elle fait partie. Cette action, qui a rassemblé une cinquantaine de personnes l'an dernier, vise à sensibiliser les habitants sur l'importance de préserver ces lieux.

Des gants et des sacs en plastique seront distribués à tous les volontaires, encadrés par des élus et des agents de la Ville. Le ramassage des détritus se fera

essentiellement sur le chemin de halage entre le pont d'Épinay et la rue Guynemer.

À Épinay-sur-Seine, les 3,2 km de berges constituent un patrimoine naturel d'une grande richesse. Ces dernières années, 1,5 km de berges a été aménagé afin de permettre aux Spinassiens de mieux en profiter.

Dimanche 7 avril

De 13 h 30 à 16 h

Rendez-vous au bas de la rue de l'Abreuvoir

Renseignements au 01 49 71 98 27





Épinay-sur-Seine, bon élève de la coopération européenne

Depuis 2010, Épinay-sur-Seine et sa ville jumelle allemande, Oberursel, travaillent sur la biodiversité, dans le cadre d'un projet européen Comenius Regio. Le but est de sensibiliser la population à la préservation de la faune et de la flore locales, en comparant les expériences des deux communes. À Épinay-sur-Seine, cette démarche a pris la forme, entre autres, d'un séminaire franco-allemand sur la biodiversité avec des professionnels de l'environnement et de l'éducation, qui s'est tenu en juin dernier (retrouvez les actes de ce colloque en ligne, sur le site www.bioepinayoberursel.eu).

À noter qu'Épinay-sur-Seine a été la seule ville de France à mener deux projets Comenius Regio (l'autre projet a été mené avec South Tyneside, au Royaume-Uni, sur le thème « les livres, des ponts culturels »). À ce titre, la commune a bénéficié du maximum de subventions, soit 45 000 € par projet sur deux ans. Et pour couronner le tout : le projet avec l'Allemagne a reçu les félicitations de l'agence 2E2F (Europe Education Formation France) qui pilote les projets de coopération européenne en France.

3 questions à Eugénie Ponthier,

conseillère municipale déléguée à l'Écologie urbaine et à l'Agenda 21.

Que représente le lancement de l'Agenda 21 ?

Le lancement de l'Agenda 21 est l'aboutissement de quatre ans de travail et l'entrée dans le concret. À l'échelle d'une commune, c'est aussi un outil de lutte contre l'exclusion, la pauvreté, le gaspillage.

À quel niveau les Spinassiens sont-ils impliqués ?

Les Spinassiens sont impliqués à tous les niveaux : d'une part, de nombreuses actions sont issues des ateliers de concertation et d'autre part, ces actions sont au service des habitants. Toutes les idées exposées lors des ateliers, très nombreuses, n'ont pu être reprises dans l'Agenda 21 car nous voulions un plan d'action raisonnable financièrement, avec des engagements qui seront tenus. Il ne s'agit pas de faire un effet d'annonce.

Concrètement, comment ça va se passer ?

Les chantiers solidaires et les ateliers de jardinage débutent, la concertation sur la rénovation du square Charline Blandin est bien avancée, le recensement des habitants souhaitant bénéficier des paniers solidaires va commencer... Toutes les actions seront évaluées annuellement (délais de mise en œuvre, impact...) par un groupe de travail dédié. L'Agenda 21 n'est pas un document figé, il pourra être amendé suite aux évaluations et aux réflexions nouvelles.

À la découverte du patrimoine arboré de la Ville

Les arbres en ville racontent souvent de belles histoires. Le dimanche 9 juin, une balade vous fera découvrir le patrimoine arboré de votre commune. Organisée par les membres des Conseils Consultatifs de Quartier, cette promenade vous emmènera du Parc Municipal des Sports au parc de l'Hôtel de Ville, en passant par la déchetterie et différents espaces verts.

Dimanche 9 juin

De 14 h à 17 h

*Rendez-vous au Parc Municipal des Sports
Gratuit, sur réservation au 01 49 71 98 78*





LES VILLES DE LA BOUCLE NORD S'UNISSENT

Renouer avec la Seine

Les communes qui bordent la boucle de la Seine, entre Clichy et Argenteuil, ont constitué une entente pour travailler à la mise en valeur du fleuve et de ses berges. Cette structure sera officiellement lancée le 19 avril.

En région parisienne, la Seine est plus souvent une frontière qu'un trait d'union. Ce constat a conduit les élus spinassiens et des villes voisines, situées le long de la boucle nord du fleuve, à se rassembler pour résoudre cette contradiction et faire de la Seine une voie de communication, un outil de développement économique, un site touristique et un espace de loisirs.

Les villes de Clichy, Asnières, Gennevilliers, Colombes, L'Île-Saint-Denis, Saint-Ouen, Villeneuve-la-Garenne, Saint-Denis, Épinay-sur-Seine et les Communautés d'agglomération de Plaine Commune et d'Argenteuil-Bezons se sont ainsi réunies plusieurs fois depuis novembre 2012. Elles ont décidé de s'associer de façon officielle, en créant « Entente Seine », le vendredi 19 avril.

Faire avancer des projets

Cette structure permettra de réfléchir à un projet commun. Tout d'abord, un diagnostic sera réalisé afin de mettre en lumière le potentiel de ce fleuve, ses atouts et ses inconvénients. Puis un projet sera défini à partir d'enjeux d'intérêt intercommunal (franchissements, transports, apaisement des voies sur berges, parc de loisirs...). Il s'intégrera dans les travaux sur le Grand Paris et sur le développement de la région Île-de-France. Cette entente devrait permettre de faire avancer

plusieurs dossiers d'Épinay-sur-Seine. En plus de la lutte contre les inondations, elle sera le cadre idéal pour discuter de la construction d'une passerelle, entre le parc de l'Hôtel de Ville d'Épinay-sur-Seine et le parc départemental de L'Île-Saint-Denis. Ce franchissement serait réservé aux circulations douces (piétons, vélos...). L'aménagement des berges d'Argenteuil à Épinay-sur-Seine sera aussi à l'ordre du jour des prochaines discussions. Ainsi l'Entente Seine s'inscrit déjà comme un nouvel outil d'aménagement et de développement durable, en complément de l'Agenda 21 de la Ville.



PÔLE SOCIAL

Un nouvel espace de solidarité pour tous

Avec l'ouverture en avril du Pôle social au 1, rue de l'Abbé Pierre, la Municipalité renforce ses moyens pour venir en aide aux Spinassiens les plus démunis. Découvrez ce nouvel équipement destiné à tous les habitants.

Le Pôle social réunira deux associations très actives dans la commune : les Restos du Cœur, pour l'aide alimentaire, et le Secours catholique, avec un vestiaire solidaire, le « Vestisolid'R », offrant un choix de vêtements gratuits ou à bas prix. Le transfert de ces deux associations caritatives en ce lieu permettra de mieux les identifier, mais aussi de leur offrir des conditions d'accueil idéales. De l'extérieur, ce nouvel équipement a fière allure avec son large auvent rouge et sa façade en matériau moderne. À l'intérieur, il propose des espaces adaptés pour chaque association ainsi qu'un grand hall convivial avec un espace enfant, un endroit où discuter et prendre un café...

De nouvelles synergies entre associations

Deux autres structures viendront en aide aux Spinassiens : une épicerie sociale et solidaire (*lire encadré ci-contre*) et un point hygiène. Trois fois par semaine, les bénéficiaires de ce point hygiène auront ainsi à disposition une douche, un lave-linge et un sèche-linge.

Ces deux services, mis en place par le Centre Communal d'Action Sociale (CCAS) d'Épinay-sur-Seine et l'association Écouter, Développer, Vivre libre, Orienter (EDVO), seront réservés aux habitants préalablement orientés par des travailleurs sociaux.

Plusieurs organismes proposeront également au Pôle social des permanences dans divers domaines : l'insertion professionnelle avec le service Insertion RSA de Plaine Commune, l'assistance de vie avec l'association Aide aux Mères et aux Familles à Domicile (AMFD), ou encore l'aide administrative assurée par la Ville.

Le regroupement des différentes associations caritatives permettra ainsi de créer des synergies et de favoriser le développement de nouvelles actions. Ateliers d'économie sociale et familiale, animations et expositions thématiques... seront conjointement organisés, dans l'objectif d'informer et d'orienter au mieux les Spinassiens, tout en proposant des temps d'échanges conviviaux.





Les représentants des associations se sont réunis en mars avec les services de la Ville pour préparer l'ouverture du Pôle social.

Favoriser l'entraide entre Spinassiens

S'il est destiné aux plus défavorisés, le Pôle social ne s'adresse pas moins à l'ensemble des habitants et entend les associer à de nouvelles actions de solidarité. D'ici la fin de l'année, le « panier solidaire », dont le prix sera calculé en fonction du quotient familial, permettra à tous d'acheter des légumes frais livrés par des producteurs locaux. Un dispositif solidaire qui permettra aux Spinassiens plus aisés de contribuer au financement des paniers pour les foyers en difficulté.

Le Pôle social démarrant son activité, les associations cherchent des bénévoles pour aider et accompagner les futurs ayants droit. Alors, si vous souhaitez donner de votre temps, n'attendez plus !

- Les Restos du Cœur (tél. : 01 48 41 85 20) pour aider à la distribution notamment ; l'association recherche également un coiffeur bénévole
- Le Secours Catholique (tél. : 01 48 22 83 13)
- L'association EDVO pour l'épicerie sociale (tél. : 01 34 28 64 50)

→ INFOS

Pôle social

**1, rue de l'Abbé Pierre
(nouvelle rue à l'angle du 155,
avenue de Lattre-de-Tassigny)**

Tél. : 01 42 43 31 28

Arrêt de bus le plus proche :

« place Fitzelin »

desservi par le bus 154



Zoom sur l'épicerie sociale et solidaire « Le p'tit marché »

Projet phare du Pôle social, « Le p'tit marché » s'adresse aux personnes en difficulté sociale et/ou économique temporaire en mettant à leur disposition, durant une période déterminée, des aliments frais, en conserve, des produits pour bébé, ou encore des produits d'hygiène à 20 % seulement du prix usuel. Ainsi, par l'économie que l'épicerie leur permettra de réaliser, les bénéficiaires pourront rembourser une dette, financer un projet, un achat imprévu, une formation...

Comment devenir bénéficiaire ?

Le demandeur doit :

- être âgé de 18 ans minimum et résider à Épinay-sur-Seine depuis au moins six mois,
 - être engagé sur un projet déterminé en concertation avec un référent social
 - remplir les conditions d'accès au niveau de ses ressources.
- Après avoir vérifié ces critères d'éligibilité, le référent social constitue un dossier de demande d'accès pour le demandeur, présenté ensuite en commission. Si le dossier est accepté, une durée d'accès à l'épicerie sociale et un montant de « panier » pour le mois seront alors déterminés.

Plus qu'un soutien financier, « Le p'tit marché » a vocation à devenir un lieu de convivialité et d'échanges. Une conseillère en économie sociale et familiale a ainsi été missionnée par le CCAS de la Ville pour accompagner les bénéficiaires et mettre en place des animations collectives, comme des ateliers de cuisine, menés conjointement avec les bénévoles de l'association EDVO.

ÉDUCATION

Une nouvelle classe pour les moins de 3 ans

En septembre 2013, 16 classes dédiées à la scolarisation des enfants de moins de 3 ans ouvriront en Seine-Saint-Denis. 16 classes pour les 40 communes du département. Soucieux depuis longtemps des questions de scolarité, le Maire Hervé Chevreau a saisi l'Éducation Nationale dès l'annonce de l'ouverture possible de classes. En se positionnant rapidement, la Ville a ainsi obtenu qu'une classe de Toute Petite Section (TPS) ouvre à la rentrée prochaine dans le quartier d'Orgemont, pour accueillir les enfants nés en janvier, voire février 2011. Un poste d'ATSEM, créé par la Ville, sera affecté à cette classe dès la rentrée.





Joseph Weismann, à Épinay-sur-Seine en décembre 2012.



Les élèves de l'école Pasteur 2.

JOURNÉE DU SOUVENIR

Une vraie leçon de vie

Joseph Weismann, ancien rescapé du Vél' d'Hiv, sera présent à Épinay-sur-Seine pour l'hommage aux victimes de la Déportation le 28 avril. Il avait rencontré des jeunes Spinassiens en décembre. Retour avec les enfants de l'école Pasteur 2 sur ces échanges.

« **B**eaucoup de courage et d'émotion... » Trois mois après leur rencontre avec Joseph Weismann, les élèves parlent avec respect de celui dont le témoignage les a fortement marqués. Joseph Weismann a été arrêté le 16 juillet 1942 et conduit au Vél' d'Hiv (le Vélodrome d'Hiver de Paris). Il a 11 ans et il s'évade du camp de Beaune-la-Rolande. Seul rescapé de sa famille, ses parents et ses sœurs sont morts à Auschwitz, son histoire a inspiré le film *La Rafle*, sorti en 2010.

Habitué à s'adresser à des collégiens ou lycéens, Joseph Weismann n'avait jamais rencontré d'écoliers. « *Je me suis revu à leur âge, c'était l'enfant de 10 ans qui parlait* », confie-t-il alors aux deux enseignantes de CM2, Marie-Claire Pavan et Karima Marimootoo.

Projet pédagogique

Cette rencontre, en décembre, était venue ponctuer le travail sur la Seconde Guerre mondiale mené dans différents établissements de la ville, dans le cadre d'un projet pédagogique. Littérature, histoire, arts plastiques, langues vivantes : les élèves ont exploré de façon interdisciplinaire cette sombre page d'Histoire, que les grands-parents de certains d'entre eux ont connue.

À travers des films, des lectures, une malette pédagogique du Mémorial de la Shoah, des documents d'époque et même de la poésie en allemand, « *pour avoir le point de vue de l'autre* », expliquent les maîtresses, « *l'intérêt des enfants ne s'est jamais démenti* ».

Prise de conscience

Qu'ont-ils retenu de cet échange ? Encore aujourd'hui, les réponses fusent ! Au-delà des anecdotes, ils ont pris conscience de la « *souffrance des victimes, des discriminations, de l'importance du respect* », réagissant avec gravité : « *Ce n'était pas facile pour lui d'exprimer ses souvenirs, ce qu'il a vécu est horrible. C'est gentil d'avoir accepté de nous le raconter !* »

Certains faits les surprennent : aucun téléphone portable... mais des messages radio codés ! Ou le débarquement des Américains, avec leur chewing-gum et leur chocolat... Devoir de mémoire, respect de l'autre : ces enfants comprennent sans doute un peu mieux dorénavant la nécessité de transmettre la mémoire du passé aux générations futures, « *pour que cela ne recommence jamais* ».

Hommage dimanche 28 avril

La cérémonie en souvenir des victimes et des héros de la Déportation sera célébrée à Épinay-sur-Seine le dimanche 28 avril, à 10 h, allée des Justes, dans le parc de l'Hôtel de Ville. Joseph Weismann, ancien rescapé du Vél' d'Hiv, sera présent ce jour là.

À cette occasion, l'exposition réalisée pour sa venue en décembre, par les élèves des écoles, mais aussi par des collégiens et des lycéens spinassiens, sera présentée du lundi 22 avril au samedi 4 mai, à l'Hôtel de Ville. Elle viendra compléter l'exposition proposée par la Ville « Les Juifs de France dans la Shoah ». Une autre exposition sera présentée à la Médiathèque Colette du 20 au 27 avril, sur le thème de la Déportation.



L'opération Jobs d'été sur l'esplanade de l'Hôtel de Ville, l'an dernier.

INSERTION PROFESSIONNELLE

Une journée pour l'emploi !

Mercredi 24 avril, rendez-vous place René Clair, dans le centre-ville, pour la traditionnelle journée Jobs d'été. Cette année, les Quartiers de l'alternance, organisés depuis 2010 par Plaine Commune, feront escale à Épinay-sur-Seine à la même date.

Vous êtes à la recherche d'un emploi saisonnier, d'un contrat d'apprentissage et de professionnalisation ? Profitez du mercredi 24 avril pour venir à la rencontre des entreprises. Plusieurs stands seront installés sur la place René Clair, en centre-ville, pour répondre au mieux à vos questions.

« L'opération Jobs d'été, organisée par Épijobs, proposera des offres d'emploi saisonniers pour financer des études, un projet personnel ou encore s'offrir des vacances bien méritées », explique Ramej Kassamaly, conseiller municipal délégué à la Jeunesse. Vous pourrez rencontrer les recruteurs de plusieurs entreprises et déposer votre CV en mains propres.

Si vous êtes à la recherche d'un contrat d'apprentissage et de professionnalisation, l'opération « Quartiers de l'alternance » est faite pour vous. Entreprises partenaires, organismes de formation... l'ensemble des acteurs de l'emploi proposera des offres dans tous les secteurs d'activité et pour tous les niveaux de formation : du bâtiment au commerce, du CAP au Master 2.

Bien rédiger un CV

Afin de vous aider, un espace vous informera sur les démarches à effectuer lors d'une recherche d'emploi. En collaboration avec la Mission Intercommunale pour l'Insertion des Jeunes (MIJ) et le Pôle Emploi d'Épinay-sur-Seine, un atelier d'aide à la conception de CV et à la rédaction de lettres de motivation sera également proposé.

Un stand consacré spécialement à l'animation et au travail des mineurs présentera les formations existantes et les renseignements utiles sur le BAFA (Brevet d'Aptitude aux Fonctions d'Animateur), ainsi que les dispositifs des chan-



Ramej Kassamaly, en 2012 lors de l'opération Jobs d'été.

tiers jeunes ou du Service Volontaire Européen (SVE). Enfin, la Médiathèque Colette mettra à disposition, ce jour-là, une zone multimédia équipée d'ordinateurs afin de pouvoir effectuer des télé-candidatures et des recherches sur internet.

N'oubliez pas de vous munir de votre CV en plusieurs exemplaires et ne manquez sous aucun prétexte cette journée pour bien préparer votre avenir professionnel !

→ INFOS

Mercredi 24 avril, de 10 h à 17 h

Place René Clair, en centre-ville

(à côté de la Médiathèque Colette)

Gratuit et ouvert à tous

Renseignements auprès de l'espace Ressources

au 01 49 71 35 00

HANDISPORT

Un match de football pas comme les autres

Le Parc Municipal des Sports accueille la rencontre amicale entre l'équipe de France de football des sourds et son homologue belge, samedi 13 avril à 15 h.

Un match qui permettra au public de découvrir un sport méconnu.

Les Bleus seront à Épinay-sur-Seine samedi 13 avril. Pas de Karim Benzema ni de Franck Ribéry sur la pelouse, puisque ce sera l'équipe de France de football des sourds qui affrontera la Belgique. En France, environ 900 licenciés, hommes et femmes, pratiquent ce sport qui dépend de la Fédération Française Handisport.

Cette discipline existe depuis les années 1920 et reste très proche du football classique. Seule différence visible lors des matchs, des drapeaux de couleur remplacent le traditionnel sifflet pour le corps arbitral, afin d'avertir les joueurs lors d'infractions aux règles du jeu. Autre contrainte pour les joueurs, ne pas être équipé d'appareils auditifs pendant le match afin de ne pas fausser l'équité de la partie.

« Il est primordial pour les joueurs de prendre le maximum d'informations visuelles », explique Daniel Broche, entraîneur de l'équipe de France. Cet ancien joueur de 2^e division, à Cambrai et à Caen dans les années 1960, est depuis janvier 2010 à la tête des Bleus. Une aventure qu'il partage avec son adjoint Christophe Carré, ancien attaquant et malentendant. « Il m'aide dans la relation avec les joueurs. Je ne pratique pas la langue des signes. Il peut donc retranscrire mes consignes si cela est nécessaire, même si la plupart des joueurs lisent sur les lèvres. »

Des résultats probants

Au niveau mondial, l'équipe de France obtient depuis plusieurs années de très bons résultats. Lors du Mondial 2012 en Turquie, les Bleus ont ainsi terminé la compétition à la 6^e place, après avoir été battu par la Russie en quart de finale, une des meilleures nations mondiales avec l'Ukraine, l'Égypte et la Turquie, championne du monde en titre.

Prochain objectif pour la bande de Daniel Broche : l'Euro 2015 en Allemagne. C'est dans cette optique que la rencontre amicale du 13 avril est organisée à Épinay-sur-Seine. « Nous souhaitons préparer les échéances futures et rajeunir notre effectif. C'est pourquoi nous organisons des matchs afin de nous mesurer aux autres nations européennes et d'incorporer de jeunes joueurs petit à petit », détaille Daniel Broche.

Afin de permettre à ces footballeurs de progresser,



L'équipe de France de football des sourds.

le sélectionneur les incite à s'entraîner avec des footballeurs entendants. Une politique qui porte ses fruits puisqu'en 2009, l'équipe de France a terminé à la 4^e place de la 21^e édition des Deaflympics, les Jeux Olympiques uniquement réservés aux sportifs sourds et malentendants. Grâce à l'engagement de la Commission Fédérale de Football des Sourds (CFFS), notamment à travers l'action de Brice Allain, directeur sportif, et d'Angelo Settini, secrétaire général, ainsi qu'au rôle joué par tous les bénévoles et dirigeants dans les clubs, nul doute que la discipline a encore de beaux jours devant elle.



INFOS

www.football-sourds.com



France-Ukraine, le 22 septembre 2012.

CONCOURS PHOTO ET VIDÉO

Dans l'œil de l'objectif !

Amateurs de photo ou de vidéo, deux concours sont ouverts aux jeunes Spinassiens. À vos appareils, caméscopes ou téléphones portables et que le meilleur gagne ! Verdict le vendredi 28 juin à la MTD lors de la remise des prix.

Concours photo

Du 1^{er} avril au 15 mai, le Conseil Municipal de la Jeunesse organise un concours photo sur le thème de la lutte contre les stéréotypes. Ce concours, destiné aux 13/25 ans, scolarisés ou habitant à Épinay-sur-Seine, vise à bousculer les préjugés et les idées reçues. Avec votre appareil photo ou votre téléphone portable, tentez de décrocher l'un des nombreux prix : appareil photo numérique, places pour Disneyland Paris, places de cinéma ou pour un spectacle de la Maison du Théâtre et de la Danse... Pour participer, chaque candidat devra remplir une autorisation de droit à l'image ainsi qu'une fiche d'inscription contenant le titre et la légende des photos choisies (trois photos maximum par participant).

Renseignements et inscriptions auprès de Manuel Chambrouty

Tél. : 01 49 71 42 06

Mél : cmj@epinay-sur-seine.fr



Concours vidéo

Les vidéastes amateurs ne seront pas en reste avec le concours La voix des jeunes sur le thème : « Cultures et héritages – Épinay-sur-Seine hier, aujourd'hui, demain ». Jusqu'au vendredi 28 juin, les Spinassiens participeront dans chaque espace Jeunesse à la réalisation d'un court-métrage, d'une durée de trois à cinq minutes. Des ateliers, encadrés par le réalisateur Ismael Cobo, permettront à ces jeunes réalisateurs en herbe de laisser libre cours à leur imagination et à leur créativité. Plusieurs prix récompenseront les participants : séjours au Futuroscope, places de cinéma, places pour le parc Walt Disney Studio...■

Renseignements au 01 49 71 89 03

Inscriptions dans les espaces Jeunesse

Soirée-débat sur le « vivre ensemble »

La deuxième rencontre-débat du Conseil Municipal de la Jeunesse, le jeudi 18 avril, aura pour thème « le vivre ensemble ». En présence d'Hervé Chevreau, maire d'Épinay-sur-Seine, d'un représentant des aînés, de la fondation Jeunesse Feu Vert et du délégué à la cohésion Police-Population, le public pourra échanger et débattre sur les questions de relations entre générations, entre voisins, avec les institutions ou encore sur la question du lien social et les moyens existants pour le favoriser et mieux se comprendre.

Cette soirée sera rythmée par la diffusion de plusieurs extraits de films ou de documentaires en lien avec le « vivre ensemble » avant de s'achever par un cocktail.

Jeudi 18 avril, à 19 h

Maison du Théâtre et de la Danse (75-81, avenue de la Marne)

Renseignements auprès de Manuel Chambrouty au 01 49 71 42 06 ou cmj@epinay-sur-seine.fr



Assistez au concert de Booba au Zénith !

La star du rap français sera au Zénith de Paris pour un concert à ne pas manquer. Découvrez sur scène les tubes de son dernier album *Futur*, sorti en novembre 2012. Issu du groupe Lunatic, Booba est aujourd'hui l'un des artistes les plus renommés de la scène rap française. Profitez de cette soirée exceptionnelle, ouverte à tous les jeunes d'Épinay-sur-Seine.

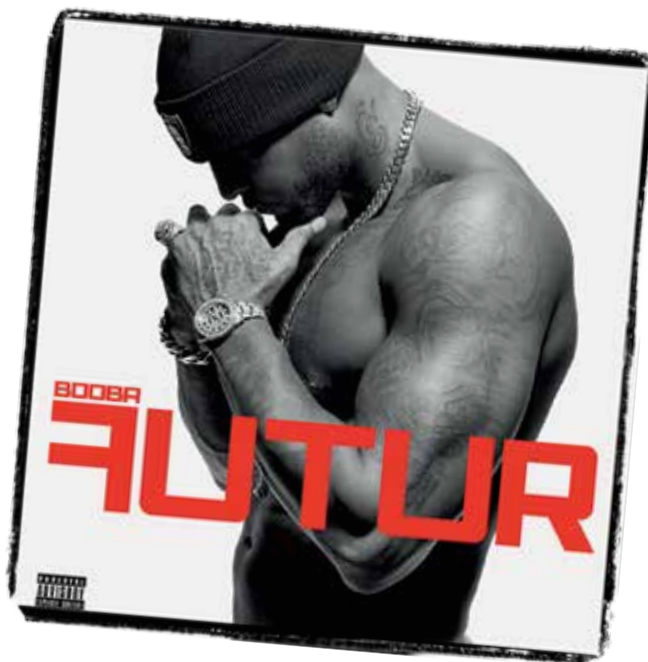
Samedi 13 avril

Rendez-vous à 18 h dans chaque espace Jeunesse

Tarif: 15,20 €

Informations auprès de votre espace Jeunesse:

- Les Écondeaux : 01 48 41 50 07
- Centre-ville : 01 48 21 41 02
- La Source-Les Presles : 01 42 35 33 43
- Orgemont : 01 48 41 50 07



INFOS

PRATIQUES

Un forum pour préparer l'après Bac

La 7^e édition du forum des formations post-Bac se tiendra vendredi 5 avril au lycée Le Corbusier d'Aubervilliers, de 9 h à 20 h. Ce rendez-vous, ouvert à tous, permettra aux élèves mais aussi aux parents d'élèves de découvrir la variété des formations post-Bac proposées sur le territoire autour de différents pôles: orientation, droit, sciences politiques, sciences économiques et de gestion, lettres et langues, sciences humaines et sociales, santé, arts, culture, communication...

Vendredi 5 avril

44, rue Léopold Réchossière, à Aubervilliers

Tél.: 01 48 33 74 57

Accès: RER B station La Courneuve-Aubervilliers, puis bus 249 direction Porte des Lilas (arrêt Maison de Retraite)

ou Métro 7 station Aubervilliers-4 Chemins, puis bus 249 direction Dugny (arrêt Maison de Retraite)

Trouver sa formation en alternance

La 25^e édition du salon **Studyrama Sup'Alternance** vous accueille à l'Espace Champerret vendredi 19 avril, de 14 h à 18 h, et samedi 20 avril, de 10 h à 18 h. Ne manquez pas ce rendez-vous pour trouver votre formation en alternance de Bac à Bac + 5 et réussir votre orientation. Plus de 500 formations seront présentées. Informations et invitation téléchargeable sur www.studyrama.com

Tout savoir sur le BAFA

Vous souhaitez travailler avec des enfants dans des centres de loisirs ou pendant les vacances? Il vous faudra auparavant obtenir votre Brevet d'Aptitude aux Fonctions d'Animateur (BAFA)? Rendez-vous à l'espace Ressources pour un après-midi thématique qui vous donnera tous les conseils nécessaires pour mener à bien ce projet. Démarches, centres de formation, prix de la formation... le BAFA n'aura plus de secret pour vous!

Mercredi 17 avril, à 15 h

Espace Ressources

8, rue Lacepède

Entrée libre

Tél.: 01 49 71 35 00



Insertion professionnelle
La Mission Intercommunale pour l'Insertion des Jeunes (MIJ) d'Épinay-sur-Seine accompagne les 16/25 ans à la recherche d'un emploi ou d'une formation. Située avenue Salvador Allende, elle vous accueille le lundi de 13h30 à 17h15, du mardi au jeudi de 9 h à 12h30 et de 13h30 à 17h15 et le vendredi de 9 h à 12h30.

SQUARE CHARLINE BLANDIN

Les Spinassiens imaginent leur futur jardin



**Le parc fera l'objet cet automne d'une importante rénovation.
Point d'étape après six mois d'études et de travail avec les habitants.**

La rentrée de septembre a donné le coup d'envoi d'une grande réflexion sur le devenir du square Charline Blandin, situé à l'angle de l'avenue de Jarrow et de la rue Saint-Marc. Un projet qui s'inscrit dans la démarche culturelle et pédagogique « Imaginaire et Jardin ». En premier lieu, un questionnaire a permis aux habitants du quartier La Source-Les Presles de donner leur vision du futur jardin public. Les avis recueillis ont alors servi à établir le programme de réaménagement de l'espace, en lien avec un diagnostic paysager.

Un square, quatre espaces

Les habitants ont ainsi imaginé un square intégrant quatre espaces. D'abord, un lieu « détente et loisirs » pour donner libre cours à la promenade, la lecture et le sport. Les familles sont aussi nombreuses à souhaiter un espace « enfance et jeux », avec des aires de jeux adaptées. Un espace « jeunesse », avec un abri couvert et des bancs, a également été demandé par les ados. Enfin, un espace « convivialité et festivité » est proposé

afin de rassembler tout le monde autour d'aménagements comme un point d'eau, des tables de pique-nique... Sans oublier de belles pelouses, des massifs fleuris et de petits espaces pour jardiner.

De l'imagination à l'action

Des ateliers animés par la paysagiste Marielle Lévy ont déjà permis d'associer de nombreux jeunes du quartier aux prochains travaux. Des élèves de 3^e du collège Roger Martin du Gard ont effectué des croquis d'état des lieux et réalisé des esquisses de réaménagement avec beaucoup de créativité. Les élèves de 6^e ont, eux, été sensibilisés au renouveau végétal, avec des leçons de plantation. De son côté, l'espace Jeunesse de La Source-Les Presles confectionne une maquette du square pour nourrir les échanges lors des prochains ateliers. Et dès le mois d'avril, des ateliers participatifs permettront à tous les Spinassiens de s'exprimer (*lire encadré ci-dessous*). Des cours de jardinage seront également organisés. De quoi redonner vie au square Charline Blandin avant le lancement des travaux en octobre !

Vous aussi, prenez part aux ateliers !

- **Travail sur l'espace « convivialité et festivité » :** jeudi 4 et jeudi 11 avril à 18 h 30, au centre socioculturel La Source-Les Presles (salle 6, rue Jean-Philippe Rameau)
- **Travail sur l'espace « enfance et jeux » :** jeudi 18 et jeudi 25 avril à 18 h 30, au CSC La Source-Les Presles
- **Travail sur l'espace « jeunesse » :** jeudi 23 et jeudi 30 mai à 18 h 30, au square Charline Blandin
- **Travail sur l'espace « détente et loisirs » :** samedi 13 avril à 10 h, au square Charline Blandin
- **Travail sur la « cité verte »** (les végétaux et le fleurissement du square au fil des saisons) : samedi 20 avril et samedi 25 mai à 10 h, au square Charline Blandin

« **Un square pour tous** » : restitution des précédents ateliers le samedi 1^{er} juin à 10 h, à l'annexe du CSC La Source-Les Presles (177, avenue de la République).

Des ateliers de jardinage (confection de bacs de jardinage et plantations) auront également lieu les mercredis 10 avril, 15 mai et 12 juin, à 14 h, 15 h 30 et 17 h 30, au square Charline Blandin.

Entrée libre

Durée des ateliers participatifs et de jardinage : de 1 h 30 à 2 h

Renseignements au 01 49 71 99 07



Atelier avec les ados de l'espace Jeunesse.



Réunion de quartier à Orgemont.



RÉUNIONS DE QUARTIER

Votre avis compte !

Les réunions de quartier ont repris en février. Ces rendez-vous permettent aux élus de faire le point avec les Spinassiens sur les grands projets dans la ville, mais aussi sur le cadre de vie quotidien. Retour sur les trois premières rencontres.

Gros Buisson le 5 février, Orgemont le 21 février, Centre-ville le 21 mars. Le maire, Hervé Chevreau, a commencé à sillonner la ville pour recueillir les avis et attentes des habitants pour leur commune. Ses adjoints, mais aussi les responsables des services municipaux et de la Communauté d'agglomération Plaine Commune, les bailleurs sociaux et les partenaires de la Ville tels que la RATP, l'ont rejoint pour aborder les nombreux domaines couvrant l'action municipale : rénovation urbaine, propreté, développement durable...

Grands projets urbains

Les chantiers de la rénovation urbaine ont une nouvelle fois été au cœur des discussions. Les nombreux projets en cours et à venir ont été exposés, comme la seconde tranche des travaux de la rue de Strasbourg et le réaménagement du square de Cherbourg, à Orgemont, ou encore la requalification du square du 11 Novembre en cœur de ville.

Les réunions ont aussi été l'occasion de faire le point sur l'avancée des travaux du tramway T8, dont la mise en service est prévue fin 2014. L'incontournable chantier du futur centre commercial L'Ilo a également soulevé de nombreuses questions à l'approche de son ouverture en octobre.

Au plus près des Spinassiens

Ces temps d'échanges permettent également aux services de la Ville de recueillir les besoins des Spinassiens dans leur quotidien. Nouveau bailleur au Gros Buisson, la Maison du CIL a ainsi noté les dysfonctionnements relevés par les locataires (chauffage, entretien des parties communes...) dans l'objectif de les résoudre de façon efficace.

Les habitants ont aussi demandé certains aménagements de voirie nécessaires pour sécuriser leurs déplacements : nouveaux passages piétons, rénovation de la signalisation, pose de ralentisseurs... Des demandes aujourd'hui à l'étude auprès des services compétents.

Prochains rendez-vous

- **Les Écondeaux** : mardi 2 avril à 19 h 30, centre socioculturel des Écondeaux - 4, avenue Léon Blum
- **La Source-Les Presles** : mardi 9 avril à 19 h 30, Maison du Théâtre et de la Danse - 75-81, avenue de la Marne
- **Cygne d'Enghien-Gallieni** : jeudi 16 mai à 19 h 30, école Victor Hugo 1 (gymnase) - 17, rue Victor Hugo
- **La Briche-Blumenthal-Les Béatus-Les Mobiles** : mardi 21 mai à 19 h 30, école Pasteur 1 (réfectoire) - rue Pasteur

Retrouvez dans les prochains numéros d'Épinay en scène le bilan des réunions dans les autres quartiers.



BROCANTE AUX JOUETS

Prêt pour le 25 mai ?

Le marché de la Briche accueillera en mai la deuxième édition de la Brocante aux jouets. Il est temps de s'inscrire.

En septembre dernier, soixante familles ont participé à la brocante aux jouets du marché de la Briche : une première très réussie ! Le samedi 25 mai, avec les beaux jours, l'événement devrait prendre encore plus d'ampleur car de nouveaux stands pourront être installés à l'extérieur. Cette brocante aux jouets se tiendra le matin, de 8 h 30 à 13 h, en même temps que le traditionnel marché. Pour s'inscrire, il suffit de remplir le coupon ci-dessous et de le renvoyer dès que possible. Une réponse vous sera fournie par courrier ou par téléphone.

À noter : les enfants devront être obligatoirement accompagnés d'un adulte pour tenir un stand. Par ailleurs, seuls les jouets, jeux, livres, objets récréatifs pourront être vendus, aucun vêtement ni accessoire de puériculture.

➔ INFOS

Renseignements au 01 49 71 26 26

En avril, trois dates à retenir

- **Vendredi 5 et samedi 6 avril** : bourse aux vêtements d'été d'enfants avec l'association A Chat malin, à la salle des Fêtes (rue du Général Julien), le vendredi de 9 h à 18 h 30, et le samedi de 9 h à 12 h.
Renseignements au 01 58 34 05 57
- **Dimanche 7 avril** : brocante de l'association La Colombe, sur le boulevard Foch, de 6 h à 18 h. Vous pouvez vous inscrire jusqu'au 3 avril pour tenir un stand (tarif : 8 €).
Renseignements au 06 49 08 09 36 ou asso.lacolombe@yahoo.fr
- **Samedi 20 avril** : Troc citoyen d'Orgemont, à la salle polyvalente du centre socioculturel Félix Merlin (67, rue Félix Merlin). Les personnes venues déposer des objets contre des grains de café, fin mars, pourront donc les « troquer » ce jour-là. Une journée de dépôt supplémentaire est même organisée le mercredi 10 avril, de 14 h à 18 h (même lieu). Et le jour du troc, vous pourrez encore déposer des objets jusqu'à 11 h ! Aucun échange d'argent ne pourra intervenir, selon le principe d'un troc. Une initiative écolo et citoyenne à suivre...
Entrée libre.
Renseignements au 01 48 41 96 39



COUPON-RÉPONSE

Veillez retourner ce coupon au plus vite à l'adresse suivante :
Espace économique - 32-34, avenue Salvador Allende - 93800 Épinay-sur-Seine
ou inscrivez-vous par téléphone au 01 49 71 26 26

Nom : Prénom : Âge :

Adresse :

Code postal : Ville : Tél. :

Un fleuriste ouvre avenue Gallieni

Deux sœurs, Lisa et Linda Kechar, ont ouvert en décembre la boutique Flordra. Fleurs coupées, en bouquet ou en pot, elles composent de jolies présentations à offrir ou à réserver pour tout événement festif (mariage, baptême, anniversaire...). Pour accompagner les fleurs, des dragées, des bougies et des paniers sont également en vente. Autre service proposé par ce magasin : la livraison à domicile, en passant notamment par la page Facebook Lili Flordra !

Flordra

97, avenue Gallieni

Tél. : 01 49 17 09 56

Ouvert du mardi au vendredi, de 10 h à 20 h,
le samedi de 9 h à 20 h 30,
le dimanche de 9 h à 15 h



Bienvenue au Café de la Gare

C'est en famille que trois frères ont repris, il y a deux mois, le Café de la Gare. Bar, tabac, PMU, loto, jeux de grattage et presse, l'établissement ouvre tous les jours dès 6 h le matin, et jusqu'à 20 h 30 le soir. Le week-end, il ouvre un peu plus tard.

Café de la Gare

Place de la Nouvelle Gare

Tél. : 09 52 33 05 01

Restaurant Buzen : double carte, française et japonaise !

Depuis la rentrée de septembre, un nouveau restaurant de spécialités françaises et japonaises de 80 couverts a ouvert dans le centre-ville, au pied de l'hôtel Ibis. Ouvert tous les jours de 11 h à 14 h 30 et de 18 h 30 à 22 h 30, sauf le dimanche midi, il propose à la fois des menus type bistrot (entrecôte-frites, croque-monsieur...) et des menus japonais (brochettes, sushis, makis...).

Buzen

1, avenue du 18 juin 1940

Tél. : 01 49 51 53 01

Formule à emporter ou sur livraison à partir de 15 €





Inscriptions pour les séjours d'été

L'été est encore loin, mais il est temps de penser aux vacances de vos enfants! La Ville propose de nombreux séjours aux jeunes âgés de 4 à 17 ans. Ils se déroulent en majorité dans les centres de vacances municipaux de Pleubian (Bretagne), Meyrannes (Alpes) et du Pradet (au bord de la Méditerranée), mais aussi dans d'autres structures avec des thèmes comme la ferme pédagogique ou l'initiation aux arts du cirque... Début des inscriptions le **samedi 6 avril** pour les séjours Enfance d'août.

Pour rappel, les inscriptions pour les séjours Enfance de juillet ou les séjours Jeunesse UCPA ont démarré le samedi 23 mars. Pour les séjours Famille du printemps et de l'été, les inscriptions sont toujours possibles.

Retrouvez toutes les infos dans le *Guide des séjours 2013*. Inscriptions à la mairie annexe (1, rue Mulot) ou, à partir du lundi, à la mairie annexe d'Orgemont (place d'Oberursel). Renseignements au 01 49 71 89 41

Un cabinet de curiosités à la MTD

L'exposition-installation « Golden room, cabinet de curiosités » se tiendra du mercredi 3 avril jusqu'au dimanche 16 juin, à la Maison du Théâtre et de la Danse (MTD). Ce dernier volet du triptyque imaginé par l'artiste Valeria Apicella et la compagnie 3.14, en résidence à Épinay-sur-Seine, emmène le public dans les coulisses de la création. Renouant avec la tradition du cabinet de curiosités - petit musée personnel de la Renaissance où l'on exposait des objets insolites -, vous entrerez dans le bric-à-brac du monde de la chorégraphe. À voir aux heures d'ouverture de la MTD et les soirs de spectacle pour assister à des performances dansées (samedi 6 avril, vendredi 17 mai, dimanche 19 mai, samedi 25 mai, dimanche 26 mai et dimanche 16 juin).

Du mercredi 3 avril au dimanche 16 juin

Maison du Théâtre et de la Danse

Entrée libre

Renseignements au 01 48 26 45 00



Conférence sur l'Équateur

L'association France Amérique Latine organise une projection-débat le vendredi 5 avril sur « l'Équateur, une révolution citoyenne ». La projection de photos débutera à 19 h et sera suivie d'un débat. Une exposition-vente d'artisanat sud-américain est également au programme de la soirée.

Vendredi 5 avril, à 19 h

9, rue Dumas (salle A)

Entrée libre

Renseignements au 01 48 21 09 55

Séance dédicace à la Médiathèque Colette

Dans le cadre du festival de littérature Hors limites, proposé par l'Association des Bibliothèques de la Seine-Saint-Denis, vous pourrez rencontrer Dalibor Frioux, l'auteur du roman *Brut*, pour une rencontre à la Médiathèque Colette, le samedi 13 avril à 15 h.

Médiathèque Colette (49, rue de Paris)

Renseignements au 01 71 86 35 00





Faites un don pour la salle des mariages

La salle des mariages de l'Hôtel de Ville, inscrite aux Monuments historiques, avait bien besoin d'être restaurée afin de conserver tout son lustre et son cachet. Afin de mener ces travaux d'ampleur, la Ville a lancé une souscription publique en janvier, avec l'aide de la Fondation du Patrimoine.

Chacun peut ainsi participer à la sauvegarde de ce patrimoine, qui appartient à tous les Spinassiens. Il suffit de faire un don, même modeste, en remplissant le bon de souscription disponible en mairie ou directement par internet, sur www.fondation-patrimoine.org/13974.

Comme pour tout don à une association, vous pourrez bénéficier d'une réduction fiscale, à hauteur de 66 % du montant versé pour les particuliers (un don de 100 € = 66 € d'économie d'impôt), ou à hauteur de 60 % pour les entreprises (un don de 500 € = 300 € d'économie d'impôt).

Participez au loto du club de Twirling-bâton

Le dimanche 14 avril, le Twirling-club d'Épinay-sur-Seine propose un loto à la Salle des Fêtes, à partir de 15 h 30. Des animations sont également prévues dans l'après-midi. Ce loto, organisé pour la première fois par le club, devrait permettre de financer les déplacements de l'équipe, nombreux au niveau national.

Dimanche 14 avril, à 15 h 30

Salle des Fêtes (rue de Général Julien)

Tickets en prévente par téléphone (06 51 95 93 06) ou sur place le jour-même



Venez encourager les jeunes cyclistes !

Le Club Sportif Multisections d'Épinay-sur-Seine organise, le samedi 13 avril, la 4^e édition des Jeux cyclistes sur l'esplanade de l'Hôtel de Ville. Slalomer, passer sous une barre... les participants seront chronométrés sur diverses épreuves d'adresse. Cette compétition est ouverte aux jeunes licenciés au niveau départemental. Elle fait partie des épreuves de sélection en vue de la finale régionale. Une cinquantaine de jeunes cyclistes, âgés de 5 à 12 ans, est attendue. Venez les encourager !

Samedi 13 avril, à partir de 14 h

Esplanade de l'Hôtel de Ville

Renseignements au 01 42 35 06 42

Au programme des CSC en avril

- Le samedi 13 avril, le centre socioculturel La Maison du Centre organise un loto et un goûter partagé.

Renseignements au 01 48 26 10 21

- Au centre socioculturel des Écondeaux, il reste quelques places pour l'atelier danse qui se déroule tous les mercredis de 10 h à 11 h, pour les 4-7 ans, et de 11 h à 12 h, pour les 8-12 ans (tarif : 19,50 €/trimestre). Le centre de loisirs ATA accueille vos enfants tous les mercredis de 13 h 30 à 17 h 30 pour des ateliers créatifs, des jeux de plein air, des sorties...

Par ailleurs, le centre socioculturel propose tout au long de l'année des ateliers parents-enfants pour passer un moment agréable en famille et découvrir ensemble une activité. Prochain rendez-vous : la fabrication d'un cerf-volant les mercredis 3 et 10 avril.

Renseignements au 01 48 26 50 11



RENDEZ-VOUS CULTURELS

Et si on sortait ?



La Cappella Mediterranea.

© Bertrand Pichene



Madame Bovary.

© Compagnie Karyatides

Madame Bovary

L'un des plus grands romans de la littérature française se déguste ici dans un théâtre d'objet peuplé de poupées et silhouettes en carton. La, si célèbre, vie d'Emma Bovary – triste, dérisoire et tragique – se laisse raconter dans un univers étonnant, délicat et très esthétique. Éclairé à la bougie, le spectacle nous offre une rencontre intimiste avec le chef-d'œuvre de Flaubert.

• Samedi 6 avril à 20h30,
à la Maison du Théâtre et de la Danse
Pour tous dès 12 ans
Tarifs: 15, 12 et 8 €

Inanna

La dualité d'Inanna, déesse mésopotamienne de la guerre et de l'amour, est merveilleusement chorégraphiée par Carolyn Carlson. Figure majeure de la



Inanna.

© Euan Burnett Smith

danse moderne, la chorégraphe invite à un voyage de plusieurs siècles au travers de grandes figures de femmes! Un somptueux spectacle avec sept danseuses, où se conjuguent force et énergie, charme et harmonie.

• Vendredi 19 avril à 20h30, à l'Espace Lumière
Pour tous dès 12 ans
Tarifs: 15, 12 et 8 €

Festival Métis

De Monteverdi à Piazzolla, la Cappella Mediterranea

Le festival Métis offre un spectacle complet de musique, de danse et de chant. Un spectacle pour découvrir la musique baroque de Claudio Monteverdi et le tango nuevo d'Astor Piazzolla, le tout servi par un fil rouge: le bandonéon et une soprano.

• Jeudi 11 avril à 20h30, à la Maison du Théâtre et de la Danse
Tarifs: 10 et 5 € (tarif réduit pour les Spinassiens ou les abonnés à la saison culturelle)

Réservations au 01 48 13 06 07

ou reservations@festival-saint-denis.com

Festival Banlieues Bleues

Pour une âme souveraine - A Dedication to Nina Simone, Meshell N'Degeocello

Lizz Wright, en 1^{re} partie

Voilà trente ans que le festival Banlieues Bleues sévit en Seine-Saint-Denis et qu'il éduque et enchante les oreilles de ses habitants. Cette année, Épinay-sur-Seine a la chance d'accueillir, en exclusivité pour la France, une artiste américaine de renommée internationale: Meshell N'Degeocello qui chantera *Pour une âme souveraine - A dedication to Nina Simone*. Belle voix, belle âme! Superbe rendez-vous...

• Samedi 13 avril à 20h30, à l'Espace Lumière

Tarifs: de 12 à 20 € (tarif réduit pour les Spinassiens ou les abonnés à la saison culturelle)

Réservations au 01 49 22 10 10 ou sur www.banlieues-bleues.org

© Charlie Gross



Meshell N'Degeocello.

EMMANUELLE RIVA

Déclaration d'Amour à Épinay-sur-Seine

Fin février, les projecteurs se sont braqués sur Emmanuelle Riva. L'héroïne du film *Amour*, de Michael Haneke, a reçu le César de la meilleure actrice, et elle a été nominée aux Oscars. La comédienne s'est souvenue du tournage, à Épinay-sur-Seine...

C'était il y a deux ans déjà, au début de l'année 2011. Autour du réalisateur Michael Haneke, l'équipe du film *Amour* s'installe dans les studios d'Épinay pour commencer le tournage. Il va durer trois mois. Un décor d'appartement haussmannien a été monté de toutes pièces sur le mythique plateau F, le plus grand studio. Les loges ont été aménagées non loin de là, pour les deux acteurs principaux du film, Jean-Louis Trintignant et Emmanuelle Riva. Elle joue Anne, l'épouse aimée dont l'esprit et le corps vont être emportés par la maladie et le temps, lui joue Georges, le mari éperdu d'amour et de tristesse.

« Après les premiers jours d'essais de costumes et de lumières, j'ai vu que je ne pourrais pas faire le trajet tous les jours, ça me fatiguerait et il fallait que je protège mon énergie », explique Emmanuelle Riva, alors âgée de 84 ans. Elle demande à la productrice si elle peut rester dormir dans sa loge. Un lit, de quoi se faire du thé, l'aménagement est spartiate mais convient bien à la comédienne. Et c'est tout de suite le coup de cœur pour Épinay et la Seine... « Ça a été une vie incroyable pendant deux mois, raconte la vieille dame, j'ai été très gâtée. »

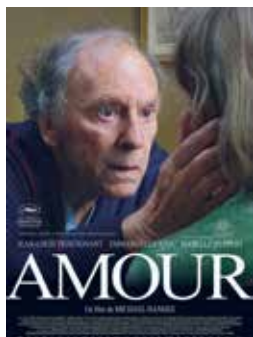
Promenade le long des berges

Le soir, vers 20 h, après les dernières prises, Emmanuelle Riva se retrouve donc seule dans les studios. « La rue à côté est en pente brute et tombe sur la Seine. Je faisais des kilomètres de marche sur les berges, c'était merveilleux, quel bonheur ! », se souvient Emmanuelle Riva, visiblement tombée sous le charme. « La Seine



m'est apparue plus belle que n'importe où ailleurs. »

Ces déclarations d'une grande actrice, qui a parcouru le monde, viennent souligner que la ville d'Épinay-sur-Seine a elle aussi son charme, que les berges de Seine sont un patrimoine naturel qu'il faut conserver et faire découvrir au plus grand nombre. Pour retrouver le même enchantement que celui d'Emmanuelle Riva en se promenant quelques instants le long de l'eau.



Une pluie de récompenses pour *Amour*

Déjà Palme d'or à Cannes en 2012, le film *Amour* a de nouveau été primé cette année avec le César du meilleur film français, puis l'Oscar du meilleur film étranger.

Michael Haneke a personnellement été récompensé de deux César : meilleur réalisateur et meilleur scénario original. Enfin, les deux comédiens, Emmanuelle Riva et Jean-Louis Trintignant, ont respectivement reçu le César de la meilleure actrice et celui du meilleur acteur.

De nombreuses autres récompenses sont venues saluer ce magnifique film sur l'amour, la maladie et la mort.



Plaine Commune

COMMUNAUTÉ D'AGGLOMÉRATION

Des travaux dans la ville

En plus du grand projet de rénovation urbaine, de multiples travaux d'embellissement et d'entretien sont menés dans la ville. Destinés à améliorer votre cadre de vie, ils modifient parfois le quotidien. Cette page vise à vous informer de ces autres transformations réalisées pour votre mieux-vivre.

Derniers travaux aux abords du Pôle social

Avec l'ouverture du Pôle social, des travaux de voirie s'avéraient nécessaires : l'entrée de la nouvelle rue de l'Abbé Pierre est désormais munie de bornes pour éviter le stationnement sauvage. Des carrés de pelouse prendront bientôt place. À l'intérieur du patio, un olivier taillé en nuage a été planté en mars, pièce maîtresse – et rare ! – du jardin zen.



Cet olivier, qui avait servi pour le décor de la cérémonie des vœux du maire en janvier, est désormais bien installé au Pôle social.

Plusieurs rues en rénovation

Les rues Lacepède, Dumas, Ampère, de Paris, de Lyon, de Nancy et de l'Avenir sont en travaux actuellement, avec à chaque fois une réfection de la chaussée, l'élargissement des trottoirs pour certaines ou la plantation d'arbres pour d'autres.

Route de Saint-Leu : une entrée de ville plus belle

À l'est, l'entrée de la ville par la route de Saint-Leu a été réaménagée en mars, sur un tronçon allant de la rue du Vert Galant jusqu'à la rue Claude Debussy : nouveau revêtement en enrobé en remplacement des trottoirs boueux, plantation d'arbres, bornes anti-stationnement... Il s'agit de compléter les travaux de voirie liés au passage du tramway T8 avenue de la République et rue Claude Debussy, et rendre ainsi l'espace public plus homogène dans ce secteur.

Réaménagement de deux sentiers

Le long des berges de Seine, deux sentiers ont fait l'objet de travaux récemment : le sentier de la Côte, le long des voies ferrées à proximité de la gare RER d'Épinay, et, de l'autre côté, le sentier situé entre le boulevard Foch et le fleuve. Les chemins en terre ont été minéralisés afin de faciliter la circulation des piétons et des vélos.



En bas, la partie rénovée et en haut, l'ancien chemin en terre.

Attention perturbations !

■ Fermeture du tunnel Croizat aux voitures

Dans le cadre du chantier du futur tramway T8, le tunnel Croizat sera fermé jusqu'à la mi-mai. Des déviations ont été mises en place.

- en direction de Saint-Denis, Aubervilliers et Paris :

la déviation passe par la RN14, le boulevard Anatole France, la rue du Docteur Pinot, et de nouveau, le boulevard Anatole France.

- en direction d'Épinay-sur-Seine, Enghien-les-Bains et Villetaneuse Université :

la déviation passe par le boulevard Anatole France, la route de la Révolte, puis le boulevard de la Libération et le quai de Seine.

Un itinéraire de délestage est organisé depuis le nord de Saint-Denis au carrefour de la Briche, via l'avenue du Colonel Fabien et l'avenue Lénine en direction de l'A1 et de l'A86.

À noter : l'accès et le dépose-minute de la gare RER Saint-Denis et du bus 170 sont maintenus.

Plus d'infos sur www.tram-y.fr,

ou auprès de Sébastien Perceval : 06 24 40 18 23

■ Interruption du RER C les 6-7 et 13-14 avril

Dans le cadre du chantier de la Tangentielle Nord, le pont ferroviaire au-dessus des voies du RER C doit être élargi. Durant ces travaux, le trafic des RER C sera interrompu les week-end du 6 et 7 avril et du 13 et 14 avril.

Plus d'infos sur www.transilien.com,

ou auprès des agents d'accueil en gare.



COURS DE JARDINAGE

Avoir la main verte, ça s'apprend !

Dans le cadre de son Agenda 21, la Ville met en place des cours de jardinage gratuits pour les adultes. Inscrivez-vous vite pour découvrir toutes les astuces pour jardiner malin !



Créer et entretenir un jardin n'est pas toujours facile en milieu urbain. Le manque d'espace mais aussi le manque d'expérience découragent parfois les bonnes volontés. Pour épauler les amoureux de la nature qui souhaitent se lancer dans cette aventure, la Ville met en place des cours de jardinage pour adultes.

Cette nouvelle action, qui s'inscrit dans l'Agenda 21 de la Ville (*lire le dossier en pages 8-13*), met l'accent sur les techniques « naturelles » de jardinage. À noter que le matériel (binette, pot...), ainsi que les « matières premières » (terreau, graines...) seront fournis par la Ville. Si vous souhaitez acquérir les bons gestes et les astuces pour jardiner sainement, tout en participant au développement de la nature à Épinay-sur-Seine, inscrivez-vous auprès du service Environnement de la mairie. D'avril à novembre, Anne-Marie Choblet, jardinière professionnelle, proposera donc gratuitement son aide, un à deux samedis par mois, de 10 h à 12 h au 70, rue

de Saint-Gratien. Rendez-vous pour le premier atelier le samedi 13 avril !

→ INFOS

Inscriptions et renseignements auprès
du service Environnement, au 01 49 71 98 81

Calendrier des ateliers

Samedi 13 avril : préparer et aménager son jardin
Samedi 20 avril : préparer semis et plantation
Samedi 18 mai : jardiner en jardinière
Samedi 1^{er} juin : atelier ludique en famille (les enfants sont les bienvenus à cette séance)
Samedi 15 juin : arroser son jardin autrement
Samedi 20 juillet : jardiner plus sain
Samedi 14 septembre : apprendre le bouturage
Samedi 21 septembre : réussir son gazon
Samedi 19 octobre : planter à l'automne
Samedi 16 novembre : préparer son jardin pour l'hiver

SPECTACLE DES ANCIENS

Une revue sensationnelle !



© Fred Metrich

La revue *Sensation* arrive à l'Espace Lumière le mardi 9 avril. Ce spectacle de music-hall, créé par le célèbre cabaret Le Paradis des Sources, mêle avec bonheur la musique, la danse, le cirque et l'humour, pour un grand show tout en strass et paillettes.

Cette animation, offerte et organisée par le Centre Communal d'Action Sociale (CCAS) de la Ville, est proposée aux personnes de plus de 65 ans. L'an dernier, 650 personnes ont ainsi assisté à la revue *Paradise*. Ne manquez pas cette nouvelle création, elle ravira les amateurs de danse et de numéros d'acrobatie dans la tradition des grands cabarets.

→ INFOS

Mardi 9 avril, à 14 h 30 (ouverture des portes à 14 h)
Espace Lumière

Les personnes qui n'ont pas reçu d'invitation
peuvent appeler le CCAS au 01 49 71 98 54.

Vacances : préinscriptions pour les séjours de l'été

Si vous souhaitez partir quelques jours à la mer et au soleil, venez vous inscrire aux séjours seniors de la Ville, au Club Senior le **mardi 30 avril**, de 13 h 30 à 16 h. Deux séjours sont en effet proposés dans les centres de vacances municipaux : du 18 juin au 1^{er} juillet à Pleubian (Côtes-d'Armor) et 3 au 23 septembre au Pradet (Var).

Les pièces à fournir sont les photocopies de la pièce d'identité, de la carte Vitale, de la carte de mutuelle et du dernier avis d'imposition.

Mardi 30 avril, de 13 h 30 à 16 h

Club Senior (15, avenue de la République)

Renseignements au 01 58 34 69 88

Club Senior: les activités d'avril

■ **Lundi 1^{er} avril** : férié

■ **Mardi 2 avril** : journée à Beauvais

■ **Mercredi 3 avril** : remise à niveau pour le Code de la route avec la Prévention routière

■ **Jeudi 4 avril** : atelier « mémoire et prévention des chutes » (1^{er} groupe)

■ **Vendredi 5 avril**

Matin : initiation et perfectionnement en informatique, et atelier « mémoire et prévention des chutes » (2^e groupe)

Après-midi : cours de remise à niveau en informatique, et atelier relaxation

■ **Lundi 8 avril** : jeux de société

■ **Mardi 9 avril** : en raison du spectacle des Anciens (*lire plus haut*), le Club Senior sera exceptionnellement fermé

■ **Mercredi 10 avril** : chant

■ **Jeudi 11 avril** : atelier « mémoire et prévention des chutes » (1^{er} groupe)

■ **Vendredi 12 avril**

Matin : initiation et perfectionnement en informatique, et atelier « mémoire et prévention des chutes » (2^e groupe)

Après-midi : cours de remise à niveau en informatique, et atelier relaxation

■ **Lundi 15 avril** : jeux de société

■ **Mardi 16 avril** : atelier « dessin et pastels »

■ **Mercredi 17 avril** : « La prévention de la délinquance dont sont victimes les seniors », conférence avec les services de Police, en collaboration avec des membres des Conseils Consultatifs de Quartier.

■ **Jeudi 18 avril** : atelier « mémoire et prévention des chutes » (1^{er} groupe)

■ **Vendredi 19 avril**

Matin : initiation et perfectionnement en informatique, et atelier « mémoire et prévention des chutes » (2^e groupe)

Après-midi : cours de remise à niveau en informatique, et atelier relaxation

■ **Lundi 22 avril** : jeux de société

■ **Mardi 23 avril** : danse de salon

■ **Mercredi 24 avril** : interprétation de textes sur les mythes avec l'association « La Rocailleuse »

■ **Jeudi 25 avril** : atelier « mémoire et prévention des chutes » (2^e groupe)

■ **Vendredi 26 avril**

Matin : initiation et perfectionnement en informatique, et atelier « mémoire et prévention des chutes » (2^e groupe)

Après-midi : cours de remise à niveau en informatique, et atelier relaxation

■ **Lundi 29 avril** : jeux de société

■ **Mardi 30 avril** : cours de madison

LES ÉGLISES DE LA VILLE

Notre-Dame-des-Missions, l'invitation au voyage

Quelle n'est pas la surprise du visiteur qui traverse Épinay-sur-Seine en découvrant l'église Notre-Dame-des-Missions, un véritable tour du monde architectural.

Érigée pour l'Exposition coloniale de 1931 à Vincennes, pour honorer les missions catholiques d'Outre-mer, l'église Notre-Dame-des-Missions fut reconstruite à Épinay-sur-Seine en 1933 à la demande de l'archevêque de Paris. Il désigna l'architecte Paul Tournon pour mener à bien les travaux.

Construite en bois pour l'Exposition coloniale, elle sera reconstruite en béton, un matériau assez nouveau à l'époque. D'un éclectisme étonnant, elle s'inspire de l'architecture orientale et africaine : le trois toits superposés du porche d'entrée, le toit à bords recourbés et la façade décorée d'idéogrammes rappellent les pagodes bouddhistes. Jaillissant du toit, comme des gargouilles, des statues évoquent le fétichisme africain. Au sommet, une *Vierge à l'enfant* domine l'ensemble.

Quant au clocher rouge et blanc, haut de 40 mètres, il est indépendant du reste du bâtiment et en forme de minaret. Les quatre statues, taillées directement dans le béton en haut de la tour, représentent les peuples de la Terre. Pour réussir cette œuvre monumentale, Paul Tournon fit appel à une trentaine d'artistes de la nouvelle vague Art déco, parmi lesquels Carlo Sarrabezolles et Roger de Villiers pour les sculptures, Maurice Denis et George Desvallières pour les peintures, Jean Hébert-Stevens et Pauline Peugniez pour les vitraux.

Harmonie et lumière

L'intérieur se révèle d'une harmonie surprenante, à la différence de l'extérieur du monument qui est très éclectique. Le chœur, inondé de lumière grâce aux immenses vitraux colorés (200 m² de verrière!), accueille le visiteur avec la figure du Christ, les bras grands ouverts. Adossées aux colonnes, de grandes sculptures symbolisent les huit Béatitudes, donnant à l'édifice un élan extraordinaire vers la voûte. Enfin les fresques murales racontent l'histoire de l'extension du christia-

nisme à travers les pays et les siècles, un hommage aux missionnaires catholiques du début du XX^e siècle. Cette église atypique est classée aux Monuments historiques depuis 1994. Entre 2007 et 2009, elle a été entièrement restaurée, et dotée d'un nouveau système d'éclairage, afin de lui redonner toute sa splendeur. Ce coup de neuf est en partie l'œuvre de l'Association des Amis de Notre-Dame-des-Missions*. Créée en 1993, elle organise régulièrement des visites guidées et des concerts afin de faire découvrir ce monument unique en son genre, l'un des chefs-d'œuvre de l'art sacré de l'entre-deux-guerres.

* Également financé par la Ville, le Diocèse, le Département et la Région.

→ INFOS

Association des Amis de Notre-Dame-des-Missions

102, avenue Joffre (même adresse que l'église)

Tél. : 01 48 41 13 10

Mél. : amisndmissions@yahoo.fr

<http://www.amisndmissions.fr>



L'église en construction en 1933...



... et aujourd'hui rénoverée.

ASSOCIATION

Michel Liebmann nous a quitté le 8 mars

Michel Liebmann, une figure du monde associatif de la ville est décédé le 8 mars à l'âge de 82 ans. Il était beaucoup impliqué dans plusieurs associations : membre du bureau de l'amicale de pétanque La Boule spinassienne, président de la section des anciens combattants de l'ACUF (Association des Combattants de l'Union Française). Il s'investit aussi beaucoup dans le jumelage avec la ville allemande d'Oberursel. Il s'y rendait chaque année, à l'occasion notamment de la Brunnenfest ou pendant le Carnaval, ou accueillait ses amis allemands de l'association de pétanque, avec qui il avait créé des liens très forts.

Né à Saint-Ouen, Michel Liebmann a grandi à Épinay-sur-Seine, dans le quartier d'Orgemont. Ébéniste de formation, il avait intégré en 1949 les services municipaux en tant que cantonnier, l'équivalent d'agent de voirie aujourd'hui. Devenu ensuite le chauffeur de Gilbert Bonnemaïson, ancien maire, il avait terminé sa carrière comme responsable du service Imprimerie. « Sa jovialité, son humour, sa disponibilité, son implication, son sens de l'humain ont marqué tous ses amis, ses collègues et ceux qui l'ont rencontré », témoigne



Michel Liebmann à Oberursel en 2008.

sa fille, Dany Liebmann, secrétaire au service des Sports de la Ville. Les obsèques se sont déroulées le 15 mars en l'église Saint-Médard. Michel Liebmann est enterré au cimetière d'Épinay-sur-Seine.

Vos adjoints au maire

Ils vous reçoivent sur rendez-vous.

Patrice KONIECZNY

1^{er} adjoint chargé de la Culture, des Jumelages et des Associations
Tél. : 01 49 71 89 14

Brigitte ESPINASSE

2^e adjointe chargée des Finances
Tél. : 01 49 71 89 18/89 17

Jean-Claude FLANDIN

3^e adjoint chargé des Bâtiments, des Commissions de sécurité et d'accessibilité
Tél. : 01 49 71 89 71

Danielle LE GLOANNEC

4^e adjointe chargée du Commerce, de l'Artisanat, du Développement local et des Centres socioculturels
Tél. : 01 49 71 26 26

Farid SAIDANI

5^e adjoint chargé de la Politique de la ville, de la Démocratie de proximité et participative
Tél. : 01 49 71 42 71

Patricia BASTIDE

6^e adjointe chargée des Affaires sociales, de la Santé, de la Famille, des Personnes âgées et de la Petite enfance
Tél. : 01 49 71 98 51

Salah BOURDI

7^e adjoint chargé de la Prévention
Tél. : 01 49 71 79 37

Sylvie BLIN

8^e adjointe chargée des Affaires générales, de l'État civil et des Élections
Tél. : 01 49 71 89 18/89 17

Daniel LE DANOIS

9^e adjoint chargé des Affaires scolaires
Tél. : 01 49 71 98 22

Samia AZZOUZ

10^e adjointe chargée des Affaires sportives
Tél. : 01 49 71 32 86

Claude TILLIET

11^e adjoint chargé de l'Environnement, des Berges de Seine, des Parcs et jardins, du suivi de l'exploitation de l'équipement sport et loisirs Le Canyon
Tél. : 01 49 71 89 18/89 17

Abir BEN CHEIKH

12^e adjointe chargée de la Jeunesse
Tél. : 01 49 71 89 03

■ Prochain Conseil municipal :
jeudi 11 avril à 20h45 à l'Hôtel de Ville

Tribune de la majorité

Le sujet agite en ce moment le monde politique et soulève de très forts questionnements au sein de la plupart des municipalités... nous voulons bien évidemment parler de la réforme des rythmes scolaires.

Dès la mi-décembre 2012, le maire annonçait son choix de ne changer les rythmes scolaires à Épinay-sur-Seine qu'en septembre 2014. Cette sage décision a été suivie d'un vote du Conseil municipal en date du 24 janvier dernier. Vote au cours duquel – rappelons-le – le groupe communiste a rallié ses voix à celles de la majorité.

Ce report relève du pur bon sens. L'ensemble des acteurs spinassiens du monde de l'éducation – directeurs d'écoles, enseignants, assistants de vie scolaire, animateurs, parents d'élèves... – y sont d'ailleurs favorables. Rappelons également – n'en déplaise à certains – que de très nombreuses

communes, toutes tendances politiques confondues, ont décidé de reporter cette réforme à 2014. Dont de très grandes villes comme Lyon, Lille, Montpellier, Metz... Un dernier chiffre, emblématique lui aussi : d'après la Fédération des Villes Moyennes (FVM), moins de 30 communes sur 200 adhérentes ont décidé de s'engager en 2013.

Loin de tout dogmatisme et de toute précipitation, il nous paraît en effet indispensable de prendre le temps de l'écoute auprès des Spinassiens, de mettre en place une large concertation. Cette consultation, qui se déroulera dans les prochains mois, permettra de réussir la transition de septembre 2014. Et ce, dans l'intérêt premier des élèves.

Très cordialement
L'équipe du Maire

Tribune de l'opposition

Scolarisation des enfants de moins de trois ans : enfin une ouverture de classe!!

Pour la première fois depuis plus de 10 ans, nous aurons à la rentrée de septembre prochain une ouverture de classe pour les enfants de moins de trois ans – à l'école maternelle Anatole France, sur le quartier d'Orgemont -. Priorité du président de la République et de son gouvernement, l'Éducation, l'École et notamment la maternelle sont au cœur des priorités budgétaires. L'école maternelle constitue en effet un formidable levier dans la lutte contre les inégalités. Alors que le maire de la ville s'oppose depuis toujours à cette scolarisation des très jeunes enfants, alors que les gouvernements précédents de droite soutenus par la majorité municipale ont supprimé 80 000 postes d'enseignants et réduit à quasiment rien la scolarisation des enfants de moins de trois ans, l'actuel gouvernement crée dès cette rentrée 15 classes de tout-petits mais aussi 150 postes sur notre département et aucune fermeture sur notre ville. Cette inversion de tendance – on crée des postes, on n'en supprime plus – traduit le rôle majeur que doit jouer l'École pour garantir à chaque enfant le droit à la réussite. C'est le début d'un vrai changement et c'est une chance pour nos jeunes spinassiens.

Yannick Trigance-Anne-Sophie Hardy/
Dournes-Batama Doumbia
06 50 78 00 20

C'est le Printemps ! Donc le renouveau, la renaissance, l'espoir des jours meilleurs, le changement. Bof ! Devant nous c'est toujours l'austérité prônée par nos élites nationales et européennes. Faut-il imposer nos allocations familiales ? Faut-il (comme à Chypre) taxer nos comptes bancaires ? Faut-il diminuer nos services publics ? Faut-il dépenser moins, ou dépenser mieux ? Toutes ces régressions ne peuvent pas amener du travail et donc la diminution du chômage, des fermetures d'usines, des plans sociaux. C'est le Printemps ! Il est même en avance cette année : le 20 mars, au lieu du 21. Mais je crois qu'il faudra attendre le prochain Printemps, celui de mars 2014, pour mettre en œuvre un véritable changement politique sur notre commune. Il reste un an pour préparer, ensemble, une alternative aux 13 années de gestion de la Droite spinassienne. Exprimez-vous ! Quelle politique voulez-vous pour notre ville ? Exprimez-vous dans les réunions publiques, et vous aurez, l'an prochain, construit votre Printemps.

Daniel RIGAULT, Martine
MATMATI, Ghislaine CAILLEUX,
élus communistes et alternatifs.

« Pour une ville juste envers tous »

Le groupe « Pour une ville juste envers tous » n'a remis aucun texte au jour de la mise sous presse.



Maison de Justice et du Droit

Permanences au 1, rue de la Terrasse, les lundis de 9 h à 12 h et de 13 h à 17 h 30, les mardis de 9 h à 12 h et de 13 h à 18 h 30, les mercredis de 9 h 10 à 12 h et de 13 h à 17 h 30, les jeudis de 9 h à 12 h et de 13 h à 17 h 30, et les vendredis de 9 h à 12 h et de 13 h à 16 h.

Renseignements

Tél. : 01 48 23 22 27



Démarches des Français à l'étranger

Une permanence concernant toutes les démarches des Français à l'étranger a lieu le 1^{er} jeudi du mois, sur rendez-vous, de 13 h 30 à 17 h 30. Elle accompagne les administrés dans leurs démarches auprès des consulats de France (mariages, naissances, décès...) et dans leurs démarches d'état civil.

Renseignements

Prochaine permanence : le 4 avril

Tél. : 01 48 41 25 25



Écrivain public

Un écrivain public de l'association Amitié Franco-Marocaine d'Épinay-sur-Seine assure une permanence chaque mardi à la Maison des associations (79 ter, rue de Paris), de 14 h à 17 h, et chaque jeudi au siège de l'association (114, rue de Paris), de 14 h à 17 h. Il est à votre service pour tous travaux de rédaction ou de traduction.

Renseignements

Maison des associations - Tél. : 01 49 98 13 80

D'autres permanences assurées par l'ISM interprétariat (Inter Service Migrants) ont lieu dans les centres socioculturels :

- **Maison du Centre** : les lundis, de 16 h à 18 h, 7, rue du Maréchal Maison - Tél. : 01 48 26 10 21
- **Félix Merlin** : les mardis, de 14 h à 17 h 30, sur rendez-vous, 67, rue Félix Merlin - Tél. : 01 48 41 96 39
- **La Source-Les Presles** : les jeudis, de 9 h à 12 h, sur rendez-vous, 10, rue J.-P. Rameau - Tél. : 01 49 71 50 25



Aide pour votre projet de construction

Le Conseil d'Architecture, d'Urbanisme et d'Environnement 93 (CAUE) est une association qui a pour vocation de promouvoir la qualité de l'architecture, de l'urbanisme et de l'environnement en Seine-Saint-Denis. Une de ses missions est le conseil gratuit aux particuliers afin de les aider à concevoir leur projet : agencement, aspect architectural, matériaux, HQE... Les permanences ont lieu les 1^{er} et 3^e jeudi du mois, de 14 h à 17 h.

Renseignements

Prochaines permanences : les 4 et 18 avril.

Prenez rendez-vous auprès du service urbanisme : 7 bis, rue de Paris. Tél. : 01 49 71 99 62



Info Énergie

Les permanences sur les villes de Plaine Commune sont suspendues pour l'instant. Pour toutes questions concernant vos factures d'eau et d'énergie ou des projets de travaux pour faire baisser votre consommation, vous pouvez contacter l'Agence Locale de l'Énergie et du Climat (ALEC) au 01 48 09 40 90 ou par mél : contact@alec-plaineco.org.



Surendettement

L'association Léo Lagrange, qui agit pour la défense des consommateurs, propose des permanences surendettement pour informer, conseiller et accompagner dans les démarches. Elles ont lieu les 1^{er} et 3^e jeudis du mois, sur rendez-vous, de 14 h à 16 h 30 au CCAS, 7, rue Mulot.

Renseignements

Prochaines permanences : les 4 et 18 avril.

Tél. : 01 49 71 98 75



Point Info Cancer

Les associations Une luciole dans la nuit et Vivre comme avant animent une permanence d'information et d'orientation sur les cancers, avec le soutien de la Ville et de la clinique de l'Estrée. Besoin d'informations pratiques (accès aux soins, dépistages, adresses utiles), d'une écoute et/ou d'un soutien ? Rendez-vous une fois par mois, de 14 h à 17 h, au 1^{er} étage du Centre de consultation des Presles (21, rue du Commandant Bouchet). Possibilité d'accueil en dehors de cette date, sur rendez-vous.

Renseignements

Prochaine permanence : le 10 avril.

Tél. : 06 72 21 31 52

Mél : unelucioledanslanuit@orange.fr



Point Écoute Femmes

Des avocats, juristes, médiatrices et psychologues écoutent, orientent et accompagnent les femmes qui ont besoin de conseils. Gratuit, anonyme et confidentiel, cet accueil est assuré, avec ou sans rendez-vous, le mardi de 14 h à 18 h, le jeudi et le vendredi de 9 h 30 à 12 h 30, au Point Écoute Femmes, 9, rue du Maréchal Maison (à côté de la Maison du Centre). Sonner à l'interphone « PEF », puis monter au 1^{er} étage.

Renseignements

Tél. : 01 45 88 09 09

Mél : ajbf.juristes@yahoo.fr



ADIL 93

Les permanences se tiennent :

- **au service Logement-FSL**, 7, rue Mulot, les 1^{er} et 3^e jeudis du mois, soit les 4 et 18 avril, Tél. : 01 49 71 99 79
- **à la mairie annexe d'Orgemont** (place d'Oberursel), le 2^e jeudi du mois, soit le 11 avril de 14 h à 17 h, sans rendez-vous. Tél. : 01 48 41 25 25
- **à la Maison de Justice et du Droit** (1, rue de la Terrasse) le 4^e jeudi du mois, soit le 25 avril, de 14 h à 17 h, sans rendez-vous. Tél. : 01 48 23 22 27



Police municipale

- Pour les patrouilles et les interventions, tous les jours de 7 h à minuit. Prise et fin de service modulables en fonction des événements.
- Accueil du public du lundi au vendredi de 7 h à 19 h 15.
- Accueil pour les démarches administratives (attestations d'accueil, fourrière, déclarations de chiens dangereux, objets trouvés...) du lundi au vendredi de 8 h à 12 h et de 13 h à 18 h 30, et le samedi de 9 h à 17 h.

Renseignements

Tél. : 01 49 71 99 00

Les prochains rendez-vous de la Maison des Parents

■ **Mardi 9 avril, à 10 h :** initiation aux massages pour bébés et jeunes enfants, avec l'association « Bébé massé, bébé comblé! ».

■ **Mardi 16 avril, à 14 h :** conférence-débat sur le thème de la séparation avec un enfant de 8 à 18 mois, « Se séparer, le début de l'autonomie », animée par une éducatrice de jeunes enfants, directrice de la halte-jeux de la CAF.

■ **Jeudi 18 avril, à 14 h :** « Les dents de vos enfants, c'est important! », information sur le dispositif M'T dents et sur l'hygiène buccodentaire, menée par une animatrice de l'Atelier Santé Ville.

Le **jeudi 25 avril**, à 19 h, une consultante sommeil interviendra auprès des parents et des enfants des classes de 5^e du collège Roger Martin du Gard.

La **permanence d'une psychologue de la Réussite éducative** se tiendra les lundis 8 et 22 avril, de 13 h 30 à 15 h 30, pour une écoute, un soutien, une orientation face à toute difficulté rencontrée dans les relations parents-enfants.

Attention, inscription obligatoire pour toutes les rencontres de la Maison des Parents. Leur lieu vous sera communiqué à l'inscription.

Renseignements

Tél. : 01 49 71 42 64



ENQUÊTE DE L'INSEE

Emploi, conditions de travail, ressources, logement, cadre de vie, sécurité, nouvelles technologies... l'Institut National de la Statistique et des Études Économiques (INSEE) effectuera en 2013 de nombreuses enquêtes auprès des ménages, dont un certain nombre sur la commune d'Épinay-sur-Seine. Ces enquêtes, comme le recensement de la population, permettent aux pouvoirs publics de mieux cerner les problématiques de la société.
Plus d'infos sur www.insee.fr

RETRAITES

Vous avez eu une carrière en France et en Allemagne, au Portugal ou en Italie? Venez faire le point sur votre retraite. La Caisse Nationale d'Assurance Vieillesse (CNAV) organise, en partenariat avec les caisses de retraite de ces trois pays, des journées internationales d'information, sur rendez-vous. La session franco-italienne se déroulera du 28 au 30 mai; les sessions franco-allemandes du 8 au 10 octobre et du 3 au 5 décembre; la session franco-portugaise du 22 au 25 octobre.

Comment vous inscrire?

Par courrier : en renvoyant le bulletin d'inscription, disponible dans le réseau d'accueil de l'Assurance retraite et chez les partenaires (CPAM, CAF, Cicis, ambassades, consulats...), à l'adresse suivante : CNAV, Communication externe Île-de-France 14411, 75951 Paris cedex 19.

Par internet : en envoyant vos coordonnées (nom de naissance, nom marital, prénoms, date et lieu de naissance, téléphone joignable dans la journée, numéros de sécurité sociale français et étranger) à l'adresse suivante :

- pour les sessions franco-allemandes : ri-franco-allemandes@cnav.fr
- pour la session franco-italienne : ri-franco-italiennes@cnav.fr
- pour la session franco-portugaise : ri-franco-portugaises@cnav.fr

Plus d'infos sur www.lassuranceretraite.fr



Quelles aides pour faire garder votre enfant?

Si vous employez une assistante maternelle agréée, vous pouvez percevoir des aides :

- de la CAF, avec la Prestation d'Accueil du Jeune Enfant (PAJE) : cette aide est versée en fonction de vos revenus. Elle comprend notamment une allocation si l'enfant est gardé chez une assistante maternelle ou par une personne à domicile.

Plus d'infos sur www.caf.fr

- du Conseil général de la Seine-Saint-Denis avec l'Allocation Départementale Accueil Jeune Enfant (ADAJE), selon votre niveau de ressources, le nombre d'enfants à charge et la composition de votre foyer. Elle est versée chaque trimestre directement aux familles. Son montant est de 50, 70 ou 120 € et se cumule avec la PAJE de la CAF.

Plus d'infos sur www.seine-saint-denis.fr ou au 0800 975 000.



PHARMACIES DE GARDE* du mois d'avril 2013

Secteurs : Saint-Denis/Épinay-sur-Seine/Stains/Pierrefitte-sur-Seine/Villetaneuse

*sous réserve de modification

Lundi 1^{er} avril

Pharmacie Couet-Moreau

2, rue Carnot
93240 Stains
Tél. : 01 48 26 63 11

Dimanche 7 avril

Pharmacie Thullier

65, rue Parmentier
93380 Pierrefitte-sur-Seine
Tél. : 01 48 26 50 01

Dimanche 14 avril

Pharmacie de la Place

57, rue de Paris
93380 Pierrefitte-sur-Seine
Tél. : 01 48 26 51 07

Dimanche 21 avril

Grande pharmacie commerciale

42, avenue Paul Vaillant-Couturier
93240 Stains
Tél. : 01 48 21 01 21

Dimanche 28 avril

Pharmacie de la Gare

8, place du Général Leclerc
93380 Pierrefitte-sur-Seine
Tél. : 01 48 21 20 74

Mercredi 1^{er} mai

Pharmacie Hurstel

152, avenue Jean Jaurès
93800 Épinay-sur-Seine
Tél. : 01 48 21 40 68

ÉTAT CIVIL

Naissances

Janvier

- Le 4, Sayma RACHID

Février

- Le 2, Kalyssa Louisa MEBARKI ■ Le 11, Lisandro Ilidio Madiba de CARVALHO PEREIRA ■ Le 20, Mohamed KOTB ■ Le 25, Kaycie ROBIN SORMAIN ■ Le 28, Isra NAJEH



Mariage

Mars

- Le 2, Derya ERSAN et Mazlum KESKIN



Déchets, mode d'emploi

Les encombrants, c'est pas n'importe quoi n'importe quand !

Quels déchets sont concernés ?

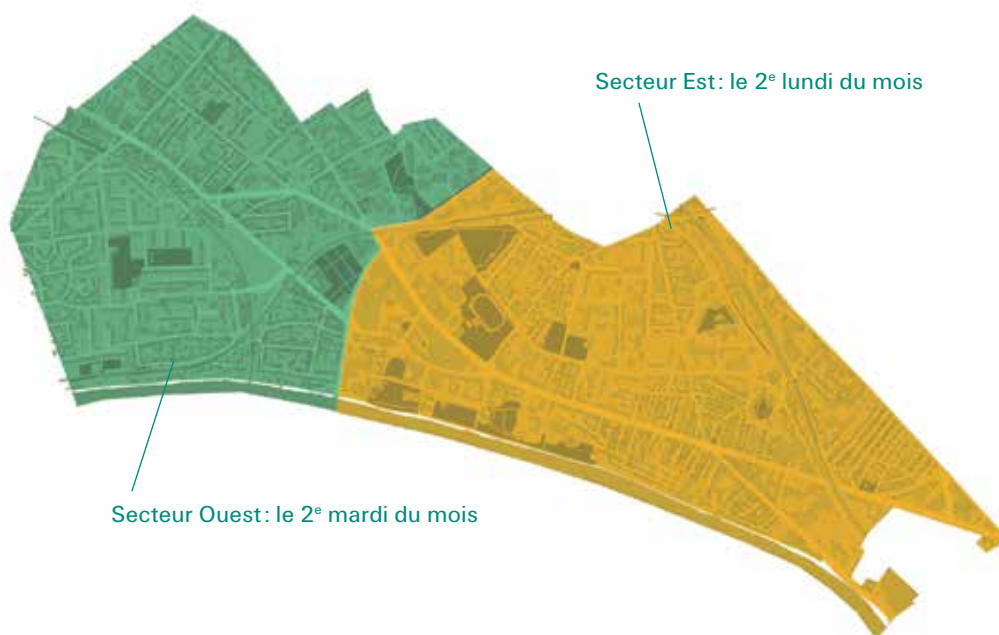
Uniquement le mobilier (tables, chaises...), les matelas et sommiers, les gros cartons... Les gravats, les D3É (Déchets d'Équipements Électriques et Électroniques), les déchets toxiques (pots de peinture ou d'huile usagés, pièces automobiles, bouteilles de gaz, pneus...) et les déchets verts ne sont en effet pas considérés comme des encombrants. Ils doivent donc être déposés à la déchetterie (9, rue de l'Yser).

Quand les sortir ?

La collecte des encombrants est réalisée à partir de 7 h le 2^e lundi du mois dans la partie Est de la ville, soit le **8 avril**, et le 2^e mardi du mois dans la partie Ouest, soit le **9 avril** (voir plan ci-contre). Vous pouvez les sortir sur le trottoir la veille à partir de 18 h. Tous les dépôts sur le domaine public en dehors de ces horaires sont interdits. Les agents du service propreté mettent tout en œuvre pour que la ville soit agréable mais vous êtes aussi les premiers acteurs de l'amélioration du cadre de vie.

Où les déposer si besoin ?

Si vous ne pouvez pas attendre cette collecte mensuelle pour sortir vos encombrants, vous devez les déposer à la déchetterie (9, rue de l'Yser). Des locaux d'encombrants sont aussi mis à disposition pour les stocker dans la plupart des logements collectifs.



Ordures ménagères et tri sélectif

Les ordures ménagères sont collectées :

- 2 fois par semaine en zones pavillonnaires
- 3 fois par semaine pour l'habitat collectif

Pour connaître les jours de collecte en fonction de votre adresse, contactez Allo Agglo : 0800 074 904 (numéro vert)

Collecte sélective (bac gris à couvercle jaune) :

- secteur Est: jeudis 4, 11, 18, 25
- secteur Ouest: vendredis 5, 12, 19, 26

Collecte du verre (bac gris à couvercle vert) :

- secteur Est: mardis 2, 9, 16, 23, 30
- secteur Ouest: mercredis 3, 10, 17, 24

Pour le bon fonctionnement des collectes, sortez vos conteneurs la veille du ramassage à partir de 19 h. Tous les dépôts sur le domaine public en dehors des horaires de passage de la benne à ordures sont interdits.

Dépôt des piles

Six collecteurs sont placés sous les panneaux d'information de la Ville :

- 28-32, avenue Gallieni
- 25, rue de Marseille
- 2, rue du 8 Mai 1945
- 53, boulevard Foch
- Angle av. de la Marne / rue du Commandant Louis Bouchet
- 23, rue de Paris

Renseignements

Le numéro vert Allo Agglo ! **0800 074 904** est à votre disposition pour répondre à toutes vos questions sur les collectes et la déchetterie.



Pensez à la déchetterie !

Implantée 9, rue de l'Yser, son accès est gratuit.

■ Pour les particuliers: lundi, mercredi, vendredi, samedi et dimanche de 9 h à 18 h 40, mardi et jeudi de 12 h à 18 h 40

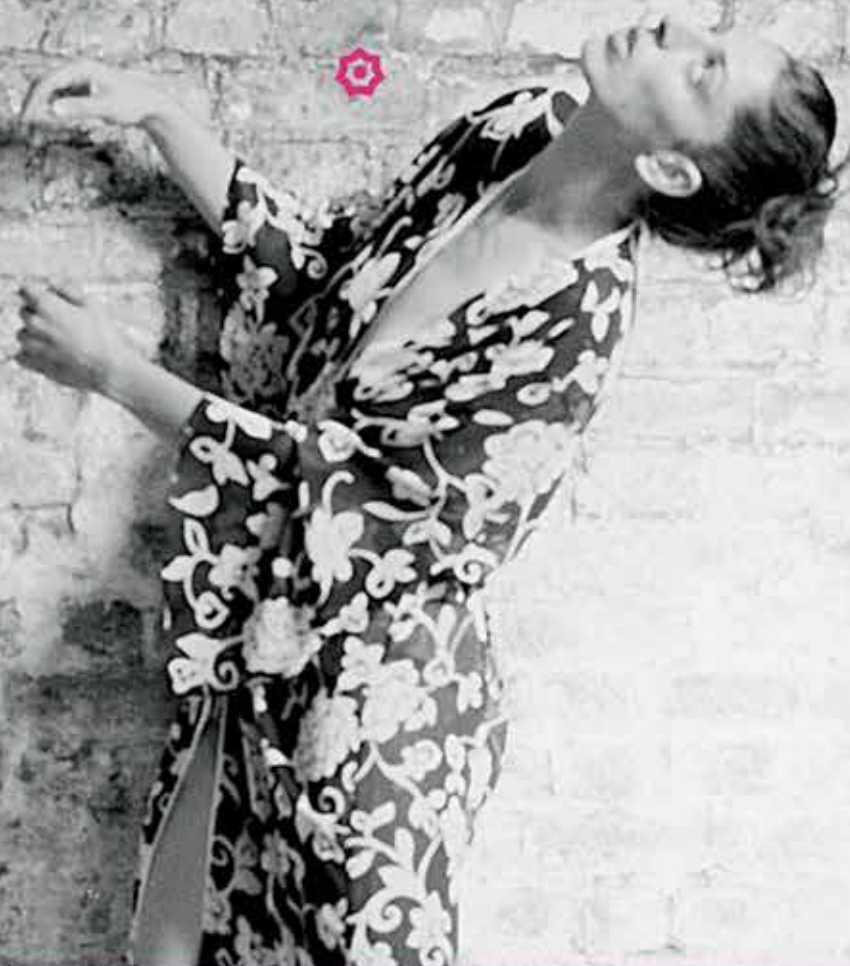
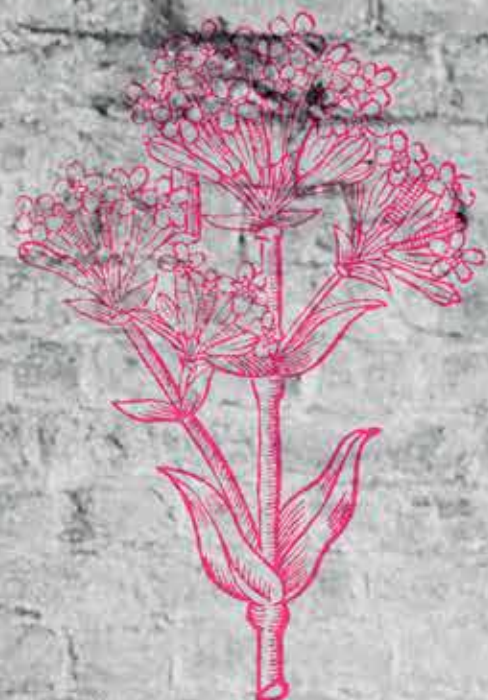
■ Pour les artisans et entreprises: mardi et jeudi de 7 h à 12 h

■ Fermée les: 1^{er} janvier, 1^{er} mai, 14 juillet, 15 août et 25 décembre.

Avril 2013

Mardi 2 avril • Réunion de quartier Les Écondeaux, à 19 h 30, au centre socioculturel des Écondeaux (4, avenue Léon Blum)	• Loto et goûter partagé, à 16 h, au centre socioculturel La Maison du Centre • Pour une âme souveraine - A Dedication to Nina Simone, concert de Meshell N'Degeocello, dans le cadre du festival Banlieues bleues, à 20 h 30, à l'Espace Lumière
Vendredi 5 avril • Bourse aux vêtements de l'association A Chat Malin, de 9 h à 18 h 30, à la Salle des Fêtes • Conférence-débat sur l'Équateur avec l'association France Amérique Latine, à 19 h, à la Bourse du travail (salle A) – 9, rue Dumas	Dimanche 14 avril • Loto du club de Twirling-bâton d'Épinay-sur-Seine, à 14 h, à la Salle des Fêtes
Samedi 6 avril • Début des inscriptions pour les séjours Enfance du mois d'août (<i>plus d'infos en page 26</i>) • Bourse aux vêtements de l'association A Chat Malin, de 9 h à 12 h, à la Salle des Fêtes • Madame Bovary (théâtre d'objet), à 20 h 30, à la Maison du Théâtre et de la Danse (MTD)	Mercredi 17 avril • Conférence sur la prévention de la délinquance dont sont victimes les seniors, avec des agents des services de police, à 14 h, au Club Senior
Dimanche 7 avril • Fête du Développement durable, de 11 h à 18 h, place René Clair (centre-ville) • Opération Berges saines, de 13 h 30 à 16 h, rendez-vous au bas de la rue de l'Abreuvoir • Brocante de l'association La Colombe, toute la journée, boulevard Foch	Jeudi 18 avril • Conférence-débat « Le bio est-il bio ? », à 18 h, à la Médiathèque Colette • Conférence-débat sur le « vivre ensemble », dans le cadre des rencontres thématiques du Conseil Municipal de la Jeunesse, à 19 h, à la MTD
Mardi 9 avril • Spectacle des Anciens (cabaret), à 14 h 30, à l'Espace Lumière • Réunion de quartier La Source-Les Presles, à 19 h 30, à la MTD	Vendredi 19 avril • Inanna, spectacle de danse de Carolyn Carlson, à 20 h 30, à l'Espace Lumière
Jeudi 11 avril • De Monteverdi à Piazzolla, concert de La Cappella Mediterranea, dans le cadre du festival Médis, à 20 h 30, à la MTD • Conseil municipal, à 20 h 45, à l'Hôtel de Ville	Samedi 20 avril • Troc citoyen d'Orgemont, toute la journée, dans la salle polyvalente du centre socioculturel Félix Merlin • Visite de la cité-jardin Blumenthal, à 14 h 30, au départ du square Blumenthal, avenue de la République – sur réservation au 01 55 870 870
Samedi 13 avril • Jeux cyclistes du Club Sportif Multisections d'Épinay-sur-Seine (CSME), à partir de 14 h, sur l'esplanade de l'Hôtel de Ville • Match amical de football sourds France-Belgique, à 15 h, au Parc Municipal des Sports • Dédicace du romancier Dalibor Frioux pour son roman <i>Brut</i>, à 15 h, à la Médiathèque Colette	Mercredi 24 avril • Opération Jobs d'été et Quartiers de l'alternance, de 10 h à 17 h, place René Clair (centre-ville)
	Vendredi 26 avril • Concert Soundpainting, à 19 h, à la MTD
	Samedi 27 avril • Début des vacances scolaires, jusqu'au vendredi 10 mai
	Dimanche 28 avril • Cérémonie en souvenir des victimes et des héros de la Déportation, à 10 h, dans le parc de l'Hôtel de Ville
	Mardi 30 avril • Inscription pour les séjours seniors à Pleubian et au Pradet, de 13 h 30 à 16 h, au Club Senior

EPINAY-SUR-SEINE



**Saison
culturelle**

2012 - 2013

DANSE

Inanna

*Compagnie Carolyn Carlson
CCN Roubaix*

Vendredi 19 avril à 20 h 30

Espace Lumière (6, avenue de Lattre-de-Tassigny)

Tarif B : 15, 12 et 8 € / Pour tous dès 12 ans

Infos/résa : 01 48 26 45 00